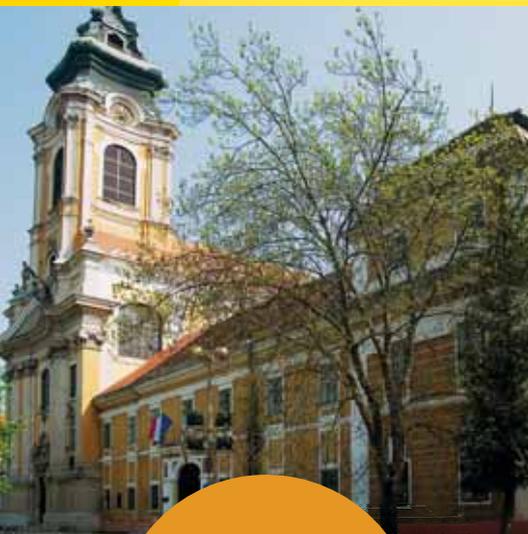


SZENTGOTTHÁRD

Szentgotthárd és térsége turisztikai programajánló

 Touristisches Programmagazin  Tourist Guide  Turistični programski magazin



LÁTNI

SEHEN
SEE
GLEJ



ÁTÉLNI

ERFAHREN
EXPERIENCE
IZKUSNJE



ÉREZNI

FÜHLEN
FEEL
POČUTIM

- 1 Szentgotthárdi Közös Önkormányzati Hivatal - Bürgermeisteramt - Urad župana - Majors's Office
- 2 Katolikus barokk templom - Katholische Barockkirche - Baročna katoliška cerkev - Baroque Catholic Church
- 3 Színház - Theater - Glečališka dvorana - Theater
Látogatóközpont - Besucherzentrum - Turistično - informacijska točka - Visitor Center
- 4 Városi sportcsarnok és Széchenyi I. 5-8. Évf. Ált. Iskola - Sporthalle, "Széchenyi" Grundschule - Športna dvorana OŠ Széchenyi - Sports Hall
- 5 Ipari park - Industriepark - Industrijska cona - Industrial Park
- 6 Művelődés Háza - Kulturhaus - Kulturni dom - Community Center
- 7 Rendőrség - Polizei - Policijska postaja - Police Station
- 8 Mentőállomás - Rettungsstation - Reševalna postaja - Ambulance Station
- 9 Sporttelep és Sportcsarnok - Sportanlage, Sporthalle - Športno igrišče, Športna dvorana - Sport centre and Sports Court
- 10 Barokk kert - Barockgarten - Baročni vrt - Baroque Garden
- 11 III. Béla Szakképző Iskola - "III. Béla" Berufsbildungsschule - Srednja strokovna šola Béla III. - III. Béla secondary School
- 12 Arany János 1-4 Évf. Általános Iskola - "Arany János" Grundschule - OŠ Arany János - Arany J. Primary School
- 13 St. Gotthard Spa & Wellness
- 14 Gyógyszertár - Apotheke - Lekarna - Pharmacy
- 15 Körzeti orvosi rendelő és ügyelet - Kreisarztpraxis - Zdravstvene ambulante, Zdravniška služba - Regional Health Centre
- 16 Posta - Post - Pošta - Post Office
- 17 Móra Ferenc Könyvtár - Bibliothek - Knjižnica - Library
- 18 Vörösmarty Mihály Gimnázium - Gymnasium - Gimnazija - Grammar School
- 19 Pável Ágoston Helytörténeti és Szlovén Nemzetiségi Múzeum - Museum - Narodopisni in pokrajinski muzej - Ethnography and Local History Museum
- 20 Csákányi László Filmszínház - Kino - Kino - Cinema
- 21 Buszpályaudvar - Autobusbahnhof - Avtobusna postaja - Bus Station
- 22 Evangélikus templom - Evangelische Kirche - Evangeličanska cerkev - Evangelical Church
- 23 Szakorvosi rendelő - Facharztpraxis - Zdravstveni dom - Polyclinics
- 24 Szociális otthon - Sozialheim - Socialni dom - Community Home
- 25 Rehabilitációs kórház - Rehabilitationskrankenhaus - Rehabilitacijska bolnišnica - Hospital
- 26 Városi köztemető - Städtischer Allgemeiner Friedhof - Mestno pokopališče - Cemetery
- 27 Református templom - Reformierte Kirche - (Reformatorska) Protestantska cerkev - Calvinistic Church
- 28 Vasútállomás - Bahnhof - Železniška postaja - Railway Station
- 29 Takács Jenő Művészetoktatási Intézmény - "Jenő Takács" Musikschule - Glasbena šola Takács Jenő - Music School
- 30 Barokk temetőkápolna - Barockkapelle - Baročna pokopališka vežica - Baroque chapel
- 31 Brenner János Kápolna - János Brenner Kapelle - Kapela Jánosa Brennerja - János Brenner Chapel
- 32 III. Béla szobor - Statue des Béla III. - Kip kralja Béla III. - Statue of Béla the Third
- 33 Hársas-tó és tanösvény - Hársas See und Lehrpfad - Jezero Hársas in učna pot - Hársas Lake and Tutorial Path
- 34 Alpokalja Hotel & Kemping és csónakindító állomás - Alpokalja Hotel und Camping und Bootsanlegestelle - Hotel in kamp „Alpokalja” ter štartna postaja kajaka in kanuja - Alpokalja holiday camp-site and boat launching station

LÁTNIVALÓK SZENTGOTTHÁRDON, A KISTÉRSÉGBEN ÉS AZ ŐRSÉGBEN	4
SEHENSWÜRDIGKEITEN IN SZENTGOTTHÁRD, IM KLEINGEBIET UND IN ŐRSÉG	
ATTRACTIONS IN SZENTGOTTHÁRD AND THE REGION ŐRSÉG	
ZNAMENITOSTI V MONOŠTRU, MIKROREGIJI IN ŐRSÉGU (STRAŽNI KRAJINI)	
Szentgotthárd	4
Barokk templom	5
Szentgotthárdi kistérség	6
Fedezze fel Szentgotthárdot	7
Ismerje meg a szentgotthárdi kistérséget	12
Az Őrség	16
Raab Naturpark és Goričko Tájvédelmi Park látniivalói	19
Élmények a határon túl	20

ÉLJE ÁT SZENTGOTTHÁRD ÉS KÖRNYÉKE GAZDAG PROGRAMKÍNÁLATÁT	22
ERLEBEN SIE DAS REICHE PROGRAMMANGEBOT IN SZENTGOTTHÁRD UND UMGEBUNG	
EXPERIENCE THE RICH PROGRAM OFFER OF SZENTGOTTHÁRD AND ITS SURROUNDINGS	
DOŽIVITE BOGATO PONUDBO PROGRAMOV MONOŠTRA IN OKOLICE	

Állandó éves programok	22
Történelmi napok	24
St. Gotthard Spa & Wellness	26
Kalandra fel!	27
Mária út, vallási turizmus	28
Élő hagyományok az Őrségben és a Szlovén-vidéken	29

ÉREZZE AZ ÉRINTETLEN TERMÉSZET ÉS HÁROM KULTÚRA TÖKÉLETES HARMÓNIAJÁT	30
FÜHLEN SIE DIE UNBERÜHRTE NATÜRLICHE VOLLENDETE HARMONIE DREIER KULTUREN	
FEEL THE PERFECT HARMONY OF INTACT NATURE AND THREE CULTURES	
OBCUTITE NEDOTAKNJENO NARAVO IN POPOLNO RAVNOTEŽJE TREH KULTUR	

Kerékpározás és gyaloglás	30
Evezés és horgászat	31
Hársas-tó	32
Rába-Völgye gyümölcsút	33
Horgászat Gombászat Vadászat Lovaglás	34
Szállítás Étterem	36

Általános információk	38
Allgemeine Informationen	
General informations	
Splošne informacije	

Szentgotthárd - MONOŠTER

Magyarország legnyugatibb városa



Három nemzet kultúráját és hagyományait őrzi a Rába és Lapincs ölelésében fekvő településünk, Magyarország legnyugatibb fekvésű városa, Szentgotthárd.

A Rába-völgye, a Hársas-tó, a Szlovén-vidék természeti szépséget és kellemes felfedeznivalót tartogat a hozzánk érkező turistáknak. Vadászok, horgászok, vadvízi evezősök, kerékpárosok és lovas túrázók is számos lehetőség közül választhatnak.

Büszkeségünk a St. Gotthard Spa & Wellness nívódíjas élményfürdő a kitűnő szolgáltatásaival, remek uszodájával és hazánk egyik leghangulatosabb szaunaparkjával.

Az Ausztria felé határon átnyúló Ipari Parkban számos vállalat telepedett le, a legjelentősebb az Opel gyár, amely régióknk egyik legmeghatározóbb gazdasági szereplője.

Szentgotthárd (St. Gotthard), unsere Siedlung in Umarmung der Raab und der Lafnitz, die Ungarns westlichste Stadt ist, bewahrt die Kulturen und die Traditionen von drei Nationen.

Das Raabtal, der Hársas-Teich und das Vendvidék (Windische Gebiet oder Wendgebiet) halten den uns besuchenden Touristen viele Naturschönheiten und viel Angenehmes zum Entdecken bereit.

Das mit einem Niveaupreis geehrte Erlebnisbad St. Gotthard Spa & Wellness mit seinen ausgezeichneten Dienstleistungen ist unser Stolz. Zahlreiche Unternehmen siedelten sich im die Grenze nach Österreich überschreitenden Industrie- und Gewerbepark an, am bedeutendsten ist das Opel-Werk, das einer der wesentlichsten Teilnehmer der Wirtschaft unserer Region ist.

The culture and traditions of three nations are guarded by our locality lying where Rivers Rába and Lapincs embrace, Szentgotthárd, the most western-positioned town of Hungary.

The Rába valley, lake Hársas, the Slovenian region provide tourists coming to us with natural beauty and nice things to explore. Hunters, anglers, rafters, cyclists and riding tourists can select from among a lot of opportunities.

We pride ourselves on St. Gotthard Spa & Wellness quality-awarded spa because of its excellent services, fantastic swimming pool and one of the nicest sauna parks all over Hungary.

In the Industrial Park crossing the border toward Austria, several companies have settled of which the Opel factory is the most important one, being one of the most influential economic players in our region.

Naše mesto Monošter, ki leži v objemu Rabe in Lapincsa, varuje kulturo in dediščino treh narodov in je najbolj zahodno ležeče mesto na Madžarskem.

Dolina Rabe, jezero Haršaš in Porabje hranijo za obiskovalce mnogoštevilne naravne lepote in prijetna odkritja. Med številnimi možnostmi lahko izbirajo tudi lovci, ribiči, veslači na divjih vodah, kolesarji in turni konjeniki.

Naš ponos so odlične storitve imenitnega vodnega parka St. Gotthard Spa & Wellness, ki ima sijajne plavalne bazene in enega izmed najboljših savna parkov v domovini.

V industrijskem območju, ki se razteza prek meje na avstrijsko stran, so nastala številna podjetja, najbolj znana je tovarna Opel, ki je ena najpomembnejših igral v gospodarstvu naše pokrajine.



LÁTNI
SEHEN | SEE
GLEJ

Barokk templom

Barokkirche | Baroque Church | Baročna cerkev



A Nagyboldogsasszony templom 1748-1779 között épült Franz Anton Pilgram tervei alapján, letisztult barokk stílusban. A templom köcsipkés homlokzatán látható felirat tájékoztat arról, hogy Leeb apát kezdte el az építkezést, és utóda, Alberik apát fejezte be. Az ünnepélyes felszentelést Szily János, Szombathely első püspöke végezte 1779. március 16-án. Kovácsoltvas kapuja 1791-ből való.

A templom freskói közül kiemelkedik a keresztény seregnek a törökök feletti, szentgotthárdi győzelmét ábrázoló alkotás, amelynek festője az osztrák származású, de többnyire hazánkban alkotó Stefan Dorfmeister (1725-1797). Ciszterci hagyományként a templom főoltárának festménye a Boldogságos Szűz Mária mennybevitelét ábrázolja. A főoltár és valamennyi mellékoltár festője Matthias Gusner (1694-1772) volt. A templom tornyában található Nyugat-Magyarország legnagyobb harangja, amely közel 40 mázsás.



Die Kirche der Jungfrau Maria wurde zwischen 1748 und 1779 nach den Plänen von Franz Anton Pilgram im klassischen Barockstil erbaut. Diese Einsegnung zelebrierte Fritz Alberik, der Nachfolger von Robert Leeb. Die Anschrift, die an der Fassade zu sehen ist, informiert uns darüber, dass der Abt Leeb mit den Bauarbeiten anfang und sein Nachfolger Abt Alberik sie beendete.

Unter den Fresken der Kirche ragt das Fresko, das den Sieg der christlichen Heeren über die Türken bei Sankt Gotthard darstellt, hervor. Sein Maler ist der von österreichischer Herkunft aber meistens in unserer Heimat schaffende Stephan Dorfmeister (1725-1797). Das Gemälde des Hauptaltars der Kirche stellt - traditionsgemäß der Zisterzienser die Himmelfahrt der Jungfrau Maria dar. Der Maler der Gemälde von Haupt- und Nebenaltären war Matthias Gusner (1694-1772). Im Turm befindet sich die schwerste Glocke von Westungarn.



The church was built in the period 1748-1779 according to the plans of Franz Anton Pilgram in a clarified Baroque style. The sign on the stone-lace façade inform us that it was abbot Leeb to start the works and it was his successor, abbot Alberik to finish it. The festive inauguration was done by the first bishop of the town of Szombathely, János Szily, on 16th March 1791. The wrought iron gate is from 1791.

The fresco, depicting the victory of Christian armies over the Ottoman horde in Szentgotthárd, painted by Stefan Dorfmeister (1725-1797), who was born in Austria yet worked most of his life in Hungary, is the most remarkable one. Following Cistercian traditions the painting of the main altar depicts the ascension of the Holy Virgin. Matthias Gusner (1694-1772) painted the main and all side-altars. The church tower bears the biggest bell in western Hungary, weighing 4 tons.



Cerkev Marijinega vnebovzetja je bila zgrajena med leti 1748-1779 po načrtih Franza Antona Pilgrama v značilnem baročnem slogu. Cerkev je blagoslovil opat Fritz Alberik, naslednik Roberta Leebe, ki je umrl med gradnjo. Napis na kamnitem pročelju cerkve sporoča, da je gradnjo začel opat Leeb, končal pa njegov naslednik, opat Alberik. Cerkev je na posebni slovesnosti posvetil Janos Szily, prvi sombotelski škof, 16. marca 1779. Vrata so bila narejena iz kovanega železa l. 1791. Osrednja freska prikazuje zmago krščanske vojske nad Turki pri Monoštru. Naslikal jo je avstrijski umetnik Stefan Dorfmeister (1725-1797), ki je večinoma slikal na Madžarskem. Po cistercijanski tradiciji slika na glavnem oltarju prikazuje Marijino vnebovzetje. Slikar glavnega in vseh stranskih oltarjev je bil Matthias Gusner (1694-1772). V cerkvenem zvoniku visi največji zvon na zahodnem Madžarskem, ki tehta približno 4 tone.



Információ: +36 30 791-5372 (Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület)
www.szentgotthard.hu | www.helloszentgotthard.hu | www.thermalpark.hu

A szentgotthárdi kistérség

Die Kleinregion | The local region of Szentgotthárd | Monoštrska mikroregija



Szentgotthárd a várost délről és északról határoló hatalmas erdőségeknek köszönheti kiváló levegőjét. A Rábától délre fekvő külterületei és a Rába-folyó környezete az Őrségi Nemzeti Parkhoz tartozó országos jelentőségű védett terület. A védett területek és a Lahn-patak része a NATURA 2000 európai jelentőségű védett területek hálózatának. A Rába és környezete Ramsari terület, azaz a nemzetközi jelentőségű vadvízokról, különösen mint a vízimadarak tartózkodási helyéről szóló ún. Ramsari Egyezmény védelme alá tartozó terület. Szentgotthárd környéke táji és természeti értékekben igen gazdag. Hatalmas erdőterületei, a vízfolyások és a kapcsolódó növény-társulások értékes vizes élőhelyek, ahol számos védett faj él.



Sankt Gotthard verdankt seine ausgezeichnete Luft den großen Wäldern südlich und nördlich der Stadt. Die Außengebiete südlich der Raab und die Umgebung der Raab gehören zum Nationalpark Őrség (Wart) und stehen unter Naturschutz. Die geschützten Gebiete und der Lahn-Bach sind Teile des europäischen Netzwerks von Schutzgebieten NATURA 2000.

Sankt Gotthard und seine Umgebung ist sehr reich an Naturschätzen. Große Waldflächen, die Gewässer und die damit verbundenen Pflanzengesellschaften sind wertvolle nasse Lebensräume, wo eine Vielzahl geschützter Art lebt.



Szentgotthárd have an excellent quality air to breathe as a result of the forests bordering us from the north to the south. The area south to the Rába river and the surroundings of it belong to the Őrség National Park and are protected areas of national importance. These areas and the Lahm-brook are parts of the NATURA 2000 protected regions. The river and its surroundings are Ramsari areas, i.e. they are under the protection of the Ramsari-agreement acclaiming wild waters to be of international importance, especially as a habitat for water birds. Szentgotthárd and its region are rich in natural values. Several animal species dwell in its majestic forests, waters and adjacent vegetation.



Zasluga za odličan zrak, ki ga ima Monošter, gre obsežnim gozdovom, ki obdajajo mesto s severa in juga. Zunanja območja južno od reke Rabe in območje ob njej spadajo v Narodni park Őrség in imajo pomen zaščitene območja na državni ravni. Zaščitena območja in potok Lahn so del NATURE 2000, mreže zaščitene območij evropskega pomena. Reka Raba in njeno območje je t. i. ramsarsko območje, ki spada pod varstvo Ramsarske konvencije o mednarodno pomembnih divjih vodah, posebno kot o krajih, kjer se zadržujejo vodne ptice. Območje Monoštra ima številne krajinske in naravne lepote. Ima obsežne gozdove, vodotoke, rastlinski svet, dragocena mokrišča in številne zaščitene vrste rastlin ter živali.

Fedezze fel Szentgotthárdot

Ismerje meg a város nevezetességeit, történelmi értékeit
és az újonnan épült turisztikai beruházásait | A séta ideje: 2-3 óra

Entdecken Sie Szentgotthárd! | Discover Szentgotthárd | Odkrijte Monošter!



- 1 III. Béla szobor | Statue des Béla III. | Béla III.
Statue of Béla the Third | Kip kralja Bele III.
- 2 Széll Kálmán szobra | Statue Kálmán Széll |
Statue of Kálmán Széll | Kip Kálmánna Szélla
- 3 Katolikus barokk templom | Katholische Barockkirche
| Baroque Catholic Church | Baročna katoliška cerkev
- 4 Barokk kert | Barockgarten
Baroque Garden | Baročni vrt
- 5 St. Gotthard Spa & Wellness
- 6 Színház | Theater | Theater | Gledališka dvorana
- 7 Vörösmarty Mihály Gimnázium | Gymnasium |
Grammar School | Gimnazija
- 8 Helytörténeti és Szlovén Nemzetiségi Múzeum
Heimat- und slovenisches Nationalitätenmuseum
Museum of Local History and Slovenian Nationality
Lokalni zgodovinski in slovenski narodnostni muzej

1 A települést **III. Béla király** alapította 1183-ban, amikor francia cisztercita szerzeteseket telepített ide, monostort építve számukra, melyet **Szent Gotthárd** hildesheimi püspökről neveztek el. A város hangulatos főterén, a **Széll Kálmán téren** láthatjuk az alapító **III. Béla bronzszobrát** is.

Die Siedlung wurde vom König Béla III. 1183 gegründet, als er französische Zisterziensermönche hier ansiedelte, dabei baute er für sie ein Kloster, das nach dem Bischof von Hildesheim, **Hl. Gotthard** benannt wurde. Auf dem stimmungsvollen **Széll-Kálmán-Platz** ist **Statue des Gründers Béla III.** zu sehen.

The settlement was established by **King Béla the 3rd** in 1183 when he settled French white monks, by building a monastery for them named after **Saint Gotthard**, the bishop of Hildesheim. On the nice main square of the town, **Széll Kálmán square** can be seen the founding **King Béla's the 3rd bronze statue** as well.

Naselbino je leta 1183 ustanovil **kralj Bela III.**, ko je tukaj naselil menihe francoskega cistercianskega reda in zanje zgradil samostan. Na prešernem glavnem trgu, **trgu Kálmána Szélla**, lahko vidimo **kip ustanovitelja Bele III.**





2 A barokk műemlékegyüttes előtti kisebb parkban található az egykori magyar miniszterelnök, belügyminiszter, pénzügyminiszter **Széll Kálmán** szobra. Meghatározó alakja volt Szentgotthárd XIX. századi gazdasági és kulturális fejlődésének.

In der kleinen Parkanlage vor dem barocken Baudenkmalcomplex steht die Statue des ehemaligen ungarischen Ministerpräsidenten, Innenministers und Finanzministers **Kálmán Széll**. Er war eine bestimmende Figur in Szentgotthárds wirtschaftlicher und kultureller Entwicklung im 19. Jahrhundert.

The statue of the former Hungarian prime minister, minister of interior, minister of finances **Széll Kálmán** can be found in a smaller park in front of a set of baroque monuments. He was an influential figure of the economic and cultural development of Szentgotthárd in the 19th century.

V manjšem parku pred skupino baročnih spomenikov, stoji kip ministrskega predsednika, notranjega ministra in finančnega ministra **Kálmána Szélla**. Bil je določujoči lik gospodarskega in kulturnega razvoja Monoštra XIX. stoletja.



3 A háromajkú település - a magyar mellett számottevő német és szlovén kisebbség is él itt - legfontosabb műemléke, jelképe Magyarország harmadik legnagyobb **barokk temploma**. 1748-1779 között készült **Franz Anton Pilgram**, bécsi építész irányításával. Tornya 60,5 m magas. A kupolák freskóin **ifj. Stefan Dorffmaister és id. Stefan Dorffmaister** a szentgotthárdi csatát ábrázolta. **Kaspar Schrezenmayer** ciszterci barát 40 év alatt faragta ki a fekete intarziás tölgyfa padokat. A barokk épületegyüttest **Josef Schnitzler** faszobrokkal díszítette.

Das wichtigste Denkmal, ja fast das Wahrzeichen des dreisprachigen Ortes – in dem außer Ungarn auch eine große Anzahl von Vertretern der deutschen und der slowenischen Minderheit wohnt – ist die drittgrößte **Barockkirche** Ungarns, die in den Jahren 1748-1779 unter der Leitung des Wiener Architekten **Franz Anton Pilgram** errichtet wurde. Ihr Turm ist 60,5 m hoch. An den Fresken der Kuppeln wurde die Schlacht bei Szentgotthárd von **István (Stefan) Dorfmeister** dem Älteren und dem Jüngeren dargestellt. Die Eichenbänke schnitzte Zisterzienserbruder **Kaspar Schrezenmayer** während 40 Jahre aus. Der barocke Gebäudekomplex wurde von **Josef Schnitzler** mit Holzstatuen verziert.

4 A templom mögött az eredeti tervek alapján épült **barokk-kert** található.

Hinter der Kirche befindet sich der nach den ursprünglichen Plänen errichtete **Barockgarten**.

The most important monument, almost the symbol of the three-language town - in addition to Hungarians, there are considerable German and Slovenian minorities - is the third largest **baroque church** of Hungary, which was built between 1748 and 1779 under the control of **Franz Anton Pilgram**, an architect from Vienna. The height of its tower is 60.5 m. On the frescos of the domes the battle of Szentgotthárd is shown which have been painted by **Stephan Dorffmaister** and **Stephan Dorffmaister**. **Schrezenmayer Gáspár**, white monk, carved the oak benches decorated with black marquetry for 40 years. The set of baroque buildings was decorated with wood statues by **Josef Schnitzler**.

Najpomembnejši spomenik naselja s trojnim poreklom - poleg Madžarov živijo tu v znatnem številu tudi Nemci in Slovenci - domala njegov simbol, je tretja največja baročna cerkev na Madžarskem, ki je nastala v letih 1748-1779, pod vodstvom dunajskega arhitekta **Franza Antona Pilgrama**. Njen stolp je visok 60,5 metrov. Na freskah kupole upodobljata starejši in mlajši **István Dorfmeister** monaško bitko. Cistercijanski brat **Kaspar Schrezenmayer** je tekom 40 let rezljal intarzijske v črne bukove klopi. Baročne stavbne skupine je z lesenimi kipi okrasil **Josef Schnitzler**.

Behind the church, there is a **baroque garden** constructed based on the original plans.

Za cerkvijo se nahaja **baro ni vrt**, ki je zgrajen na podlagi prvotnega načrta.





5

5 A Rába partján található a térség idegenforgalmának meghatározó szereplője, a **St. Gotthard Spa & Wellness** élményfürdő. 1500 m² vízfelület, csúszdák, pezsgőfürdők, kitűnő szaunapark, gyógy- és wellness kezelések, sportolási lehetőségek - ezek várják a fürdőlátogatókat.

On the riverside Rába there is the decisive player of the tourism of the area, the **St. Gotthard Spa & Wellness** bath. Water surface of 1500 m², slides, whirlpool baths, excellent sauna park, medical and wellness services, sporting opportunities are looking forward to the visitors longing for bathing.

Am Raabufer steht das Erlebnisbad **St. Gotthard Spa & Wellness**, das eine bestimmende Rolle im Fremdenverkehr der Region spielt. Eine 1500 m² große Wasseroberfläche, Rutschen, Sprudelbäder, ein ausgezeichnete Saunapark, Heil- und Wellnessbehandlungen, Sportmöglichkeiten - all diese erwarten die Badbesucher.

Na bregu Rabe stoji pomemben dejavnik območnega tujskega prometa, monoštirski **Spa & Wellness vodni park**. Obiskovalce kopališča čakajo vodne površine na 1500 m², tobogani, penče se kopeli, odlični savna parki, zdravstvene in wellness storitve ter možnosti za šport.



6

6 Napjainkban a városi Színháznak ad otthont az 1677-ben felszentelt templom, amelyet az eredetileg a XII. században épült, de 1605-ben, a Bocskai-szabadságharc idején felrobbantott templom helyén építettek. Reutter Marian prior – később apát – építtette át magtárrá 1787 és 1790 között. Az 1980-as évek végén újjították fel az épületet, azóta a kultúra szolgálatában áll.

The church, which was consecrated in 1677, is now home to the local theater. The original church built on the site was erected in the 12th century and blown up during the Bocskai war of independence in 1605, then replaced by the present building. Prior Marian Reutter – who later became abbot – had it transformed into a granary between 1787 and 1790. The building was renovated at the end of the 1980s and has been serving cultural purposes ever since.

Heutzutage funktioniert als Stadt Teather die Kirche der im Jahre 1677 ordiniert war, welche wurde im XII. Jahrhundert gebaut, aber im 1605 während des Bocskai-Freiheitskampf detoniert war. Obere Reutter Marian - später Abt - hat das Gebäude für Kornkammer zwischen 1787 und 1790 umgebaut. Das Gebäude war ende des 1980 renoviert, seitdem funktioniert es als Kulturhalle.

V cerkvi, ki je bila blagoslovljena leta 1677, se danes nahaja gledališča dvorana. Prvotna cerkev je bila zgrajena v 12. stoletju, toda leta 1605, v času Bocskaijevega boja za svobodo je bila porušena v eksploziji. Prior Reutter Marian, kasnejši opat jo je dal prezidati v kaščo, ki so jo obnovili v 80-ih letih prejšnjega stoletja. Od takrat deluje kot hiša kulture.



6

7 Széll Kálmánnak meghatározó szerepe volt abban, hogy Vas megye első világi gimnáziuma Szentgotthárdon kezdje meg a működését. A **Vörösmarty Mihály Gimnázium** 1895-ben nyitotta meg kapuit, és stílszerűen az egykori miniszterelnökről elnevezett téren áll.

Kálmán Széll spielte eine bestimmte Rolle dabei, dass das erste weltliche Gymnasium des Komitates Vas in Szentgotthárd mit seiner Tätigkeit anfang. 1895 wurde das Gymnasium Vörösmarty eröffnet, und es steht sinngemäß am nach dem ehemaligen Ministerpräsidenten benannten Platz.

8 A **Pável Ágoston Helytörténeti és Nemzetiségi Múzeum** állandó kiállításai: Délnyugat-Dunántúl fazekassága, A Szentgotthárd környéki szlovének és a szentgotthárdi sírlelet. 2015 májusától az 1664-es szentgotthárdi csata kiállításnak is helyet ad az épület, benne egy igazán különleges, 3 dimenziós, digitális csata-terepasztallal. A világhírű, egykori kaszagyár és selyemgyár történetéről szóló tárlat is megtekinthető a múzeumban.

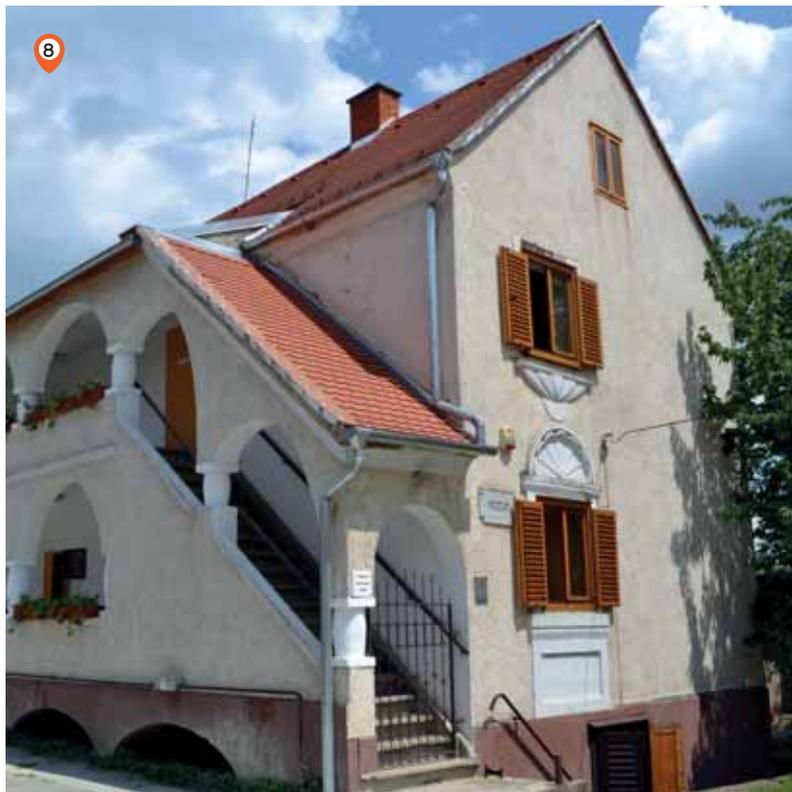
Ständige Ausstellungen im **Pável Ágoston Museum für Ortsgeschichte und Nationalität**: Töpferei in Südwesttransdanubien, Slowenen in der Umgebung von Szentgotthárd und der Grabbefund in Szentgotthárd. Seit Mai 2015 die Gebäude gibt Platz für der 1664-er szentgotthárdi Schlachtsammlung. Es enthält eine sehr eigene 3D digitaler Schlacht-tisch. Der Geschichte des weltberühmte damalige Sense- und Seidenfabrik ist auch schaubar in dem Museum.

Széll Kálmán played a decisive role in that the first laic grammar school of Vas County had started its operation in Szentgotthárd. The **Vörösmarty Mihály Secondary Grammar School** opened its gates in 1895, and, accordantly, it stands on the square named after the former prime minister.

Kálmán Széll je imel odločilno vlogo pri tem, da je prva gimnazija Železne županije pričela delovati v Monoštru. **Gimnazija Mihály Vörösmartyja** je odprla svoja vrata leta 1895 in stoji prav na trgu, poimenovanem po nekdanjem ministrskem predsedniku.

The permanent expositions of the **Pável Ágoston Museum for Local History and Nationality**: The pottery trade in South-Western Transdanubia, The Slovenians in the surroundings of Szentgotthárd and the tomb finding of Szentgotthárd. The building has been housing the exhibition featuring the 1664 Battle of Szentgotthárd, including a truly special three-dimensional digital battle model. In addition, the museum presents a display of the history of the once world-famous scythe and silk factories.

Stalne razstave v **Helytörténeti és Nemzetiségi Múzeum Pável Ágoston**: Jugozahodno in prekodonavsko lončarstvo, Slovenci v okolici Monoštra ter monoštrka grobna najdba. Od maja 2015 je na ogled tudi razstava o monoštrski bitki, na razstavi pa posebna digitalna maketa bitke v 3D. Na ogled je tudi razstava o zgodovini tovarne kos, ki je bila nekoč svetovno znana, in o tovarni svile.



Ismerje meg a Kistérséget

Erkennen Sie die Kleinregion | Discover the region | Spoznajte mikroregijo!



1

Határőr Emlékhely | Grenzwacht Memorial | Boder Guard Memorial (Museum) | Muzej mejne straže

1

Térkép E5

Cím: Apátistvánfalva, Fő u. 83.
A kiállítás a határőrelet minden napjait mutatja be az élethűen berendezett hálókörlettel kezdve a fegyverszobán át a lovas őrség istállójáig.

Die Ausstellung zeigt den Alltag der Grenzwache angefangen von dem zeitgetreu eingerichteten Schlafbereich über das Waffenzimmer bis zum Stall der berittenen Grenzwache.

The exposition presents the ordinary events of the border guards' life from the realistically furnished network sector through the weapon room through the stable of the riding border guards.



2

Razstava prikazuje vsakdanje življenje mejnih stražarjev, od slikovito urejenega spalnega prostora, sobe z orožjem, do konjskega hleva mejnih stražarjev.

Rába-Völgye Gyümölcsút

Obstroute Raabtal | Rába valley Fruitway | Vinska cesta »Dolina rabe«

2

Térkép H3

Részletes bemutatás ► 33. oldal

Hársas-tó | Hársas-See | Lake Hársas | Jezero Hársas

3

Térkép G3

Részletes bemutatás ► 32. oldal



3



5

Hármas határkő | Dreiländer-grenzstein | Trianon column | Tromejnik

4

Térkép A5

A trianoni békediktátum emlékét őrző gúla a turisták kedvelt célpontja, és egyben Magyarország legnyugatibb pontját is jelzi.

Die pyramidenförmige Säule zum Gedenken an die Verträge von Trianon ist ein beliebter Zielpunkt der Touristen und sie markiert gleichzeitig auch Ungarns westlichsten Punkt.

The pyramid-shaped column preserving the memory of the Trianon treaties is one of the favourite targets of tourists which, at the same time, shows the most western point of Hungary.

Spomin na trianonske sporazume ohranja steber piramidalne oblike, ki je priljubljen izletniški cilj in obenem označuje tudi najzahodnejšo točko Madžarske.



4

T-34-es orosz tank | Russischer Panzer T-34 | Russian T-34-type tank | Ruski tank T-34

5

Térkép I1

Az 1985-ben kialakított emlékhely a második világháború harcai és katonái előtt tiszteleg. A T-34-es orosz tank mellett jellegzetes őrségi harangláb áll.

Die 1985 ausgebaute Gedenkstätte setzt den Kämpfen und den Soldaten des zweiten Weltkriegs ein Denkmal. Neben dem russischen Panzer T-34 steht ein charakteristischer Glockenstuhl der Gegend Őrség an der Gedenkstätte.

The monument established in 1985 commemorates the battles and soldiers of the Second World War. Near the Russian T-34-type tank a belfry characteristic the Őrség region stands.

Spominski prostor, postavljen leta 1985, ohranja spomin na vojake in njihove boje v drugi svetovni vojni. Zraven ruskega tanka T-34 stoji zacilen zvonik iz Őrséga.



2

Szlovén Tájház

Slovenisches Heimatmuseum
Slovenian village museum
Porabska domačija Andovci

7

Térkép E5

Orfaluban érdemes felkeresni a Szlovén Tájházat. A tömés ház falainak vastagsága eléri a fél métert. Az idelátogatóknak lehetősége nyílik arra, hogy elkészítsék a szlovén vidék jellegzetes ételeit, megismerjék a népi mesterségek fortélyait, valamint felfedezzék a vidék természeti és épített örökségét.

In Orfalu lohnt sich der Besuch des slovenischen Heimathauses. Die Dicke der Wände des Lehmhauses erreicht einen halben Meter. Die Besucher haben die Möglichkeit, typische Speisen des slovenischen Gebietes anzufertigen, sich die Fertigkeiten der volkstümlichen Handwerke anzueignen und das natürliche und architektonische Erbe zu entdecken.

In Orfalu the Slovenian folk-art museum is worth visiting. The thickness of the loan-walled house reaches half of a metre. The visitor has the opportunity to make the characteristic dishes of the Slovenian countryside, learn about the artifices of folk crafts and to discover the natural and built heritage of the region.

V Andovcih (Orfalu) je vredno obiskati Slovensko podeželsko hišo. Nabite stene hiše dosežejo debelino tudi do 50 centimetrov. Obiskovalcem se ponuja možnost, da pripravijo jedi, značilne za Slovensko Porabje, spoznajo skrivnosti ljudske obrti ter odkrijejo naravno in arhitekturno dediščino pokrajine.

Füveskert és Teaház

Rasengarten und Teehaus
Botanical Garden and Teahouse
Cajnica in hiša zelišč

6

Térkép E5

9982 Orfalu, Fő út 52.
Tel.: +36 20/995-0098
moha@moha.co.hu
www.moha.co.hu
A gyönyörű természeti környezetben fekvő felújított épület egyike a vidék legszebb építészeti alkotásainak.

Tartalmas szórakozást ígér a füveskert és gyógynövény kiállítás, ahol élményszerűen ismerkedhetnek meg a gyógy- és fűszernövényekkel. A Teaházban kóstolhatnak herbateákat és teakülönlegességeket is.

Das in der herrlichen natürlichen Umgebung liegende erneuerte Gebäude ist eines der schönsten Bauwerke in der Gegend. Ein inhaltsreiche Unterhaltung verspricht die Kräutergarten- und Heilkräuterausstellung, wo Sie die für aromatische und medizinische Zwecke eingesetzten Pflanzen erleben und kennenlernen können. Im Teehaus können Sie unsere Pflanzentees und Teespezialitäten kosten.

The renewed building lying in a wonderful natural environment is one of the most beautiful pieces of architecture in the region. The herb garden and the exposition of officinal herbs promise matterful entertainment where the visitor can have entertainment-like information on officinal herbs and spice plants. In the Tea House the visitor can taste our herbal teas, special teas.

Obnovljena zgradba, ki stoji v prelepem naravnem okolju, je ena izmed najlepših arhitekturnih stvari tev v regiji. Zeliščni vrt in razstava zdravilnih rastlin obljubljata razburljivo zabavo, kjer lahko na prijeten način spoznate začimbnice in zdravilne rastline. V čajarni (Teaház) lahko pokusite naše zeliščne ter posebne čaje.





Almalak Felsőszőlők- Kézműves ház Orfalu | Apfelhaus in Felsőszőlők - Handwerkerhaus in Orfalu | Apple House in Felsőszőlők - Handicraft House in Orfalu | Hiša jabolk Gomji Senik – Hiša rokodelstva Andovci



Térkép C5



Térkép E5

Programok: www.szlovenvidek.hu

A Szlovén-vidék Közhasznú Non-profit Kft. erdei iskolás programokkal, kézműves és gasztronómiai műhelymunkákkal, helyben készült ételekkel és természetesen zamatos gyümölcslevekkel várja minden kedves vendégét. Ha saját almalére vágyik, elkészíttetheti az Almalakban is.



8

Die Szlovén Vidék Közhasznú Non-profit Kft. erwartet mit Programmen in der Waldschule, mit kunsthandwerklichen und kulinarischen Workshops, vor Ort zubereiteten Speisen und natürlich aromatischen Obstsaften ihre Gäste. Wenn Sie sich Ihren eigenen Apfelsaft wünschen, dann können Sie ihn sich auch im Apfelhaus anfertigen lassen.

The Szlovén Vidék Közhasznú Nonprofit Kft. (Slovenian Countryside Public Utility Not for Profit Ltd.) looks forward to all of its guests with wood school programmes, handicraft and gastronomic workshops, dishes made on the spot and natural-flavoured fruit juices.

Razvojna agencija Slovenska krajina vas vabi, da se udeležite rokodelskih in kulinarčnih delavnic ter prireditev v zvezi s šolo v naravi. Če bi želeli poizkusiti porabske dobrote in domače sadne sokove, ste naleteli na pravi naslov. Lahko pa si pripravite svoj sadni sok v naši predelovalnici, v Hiši jabolk.

Szent Imre templom | St. Emmerich-kirche | St. Emerich Church | Cerkev Svetega Imra



Térkép H1

A viharban megrongálódott templom helyén épült új templom alapkövét 1902. november 9-én tették le, felszentelése 1904. pünkösdvasárnapján volt. Keresztjét II. János Pál pápa áldotta meg. Az erdei tisztáson megbúvó templomról az a hír járta, hogy az ide zárandokoló betegek gyógyulást nyernek.

Am 1902 wurde der Grundstein zur neuen Kirche, die an der Stelle der nach Sturm beschädigten Kirche aufgebaut wurde, gelegt, sie wurde am Pfingst-sonntag im Jahre 1904 eingeweiht.



The foundation stone of the new church built on the place of the church that had been devastated by a storm was laid on the 9th November 1902 and the new church was consecrated on Whitsunday in 1904. Its cross blessed by Pope John Paul the 2nd.

Temeljni kamen za novo cerkev so položili 9. novembra 1902 na prostor v viharju poškodovane cerkve. Posvetitev je bila leta 1904 na binkoštno nedeljo. Cerkveni križ je blagoslovil papež Janez Pvel II.



Tanösvény | Lehrpfad | Teaching path | Učna pot

11

Térkép D5

Kétvölgy és a Szlovén-vidék igazi szépségeit a réti orchideák tanösvényvégigjárásával ismerheti meg!

Den Lehrpfad der Wiesenorchideen begehend können Sie die echten Schönheiten in Kétvölgy und Vendvidék kennen lernen!

The visitor can get acquainted with the true beauties of Kétvölgy and Vendvidék by walking over the orchids' education path!

Resnično lepoto Porobja in Verice-Rit-karovcev lahko spoznate, če prehodite učno pot travniških orchidej!

Fekete-tó | Schwarzer See | Black lake | Črno jezero, po porabsko: Črna mlaka

12

Térkép E5

A Fekete-tó és környéke, mely Orfalu határában helyezkedik el, az Őrségi Nemzeti Park egyik legjelentősebb, fokozottan védett területe.

Der am Rande des Dorfes Orfalu befindliche Fekete-tó (Schwarzer See) mit seiner Umgebung gehört zu den bedeutendsten Sonderschutzgebieten des Nationalparks Őrség.

The Black Lake (Fekete-tó) and its surroundings near the village Orfalu compose one of the most important, highly protected areas of the Őrség National Park.

Jezero, ki se s svojo okolico razprostira na obrobju vasi, spada med najbolj značilna in poostreno varovanja območja Narodnega parka Őrség.

Erdészház | Forsthaus | Forester's house | Gozdna koča

13

Térkép D3

Az erdészháztól egy rövid sétával elérjük a szakonyfalui erdőtümböt, melynek nagy része már az Őrségi Nemzeti Park kiemelten védett területe. A község látványossága az 1922-ben épült római katolikus templom, és az esténként messziről is jól látható fénykeresztje.

Vom Forsthaus her kann der Waldblock von Szakonyfalu mit einem kurzen Spaziergang erreicht werden. Das breit ausgedehnte Waldgebiet ist reich an Wildtieren, Vögeln und Pilzarten.

After a short walk started from the forester's house the visitor can reach the forest block of Szakonyfalu. The long-spanning woods are rich in game, birds and various mushrooms.

Kratek sprehod nas od gozdne koče pripelje do sakalovske gozdne skupine. Razprostranjeni gozdovi so bogati z divjadjo, pticami in raznimi vrstami gob.



Alsószőlőnk | Unterzemming Alsószőlőnk | Dolnji Senik

Alsószőlőnkön az egykori bognármester otthona ma tájház, melynek műhelyében a bognár munkája és eszközei tekinthetők meg, a volt lakóterben pedig a hármás határ mellett élők hagyományai ismerhetők meg.

Das Skansen in Alsószőlőnk war des Hauses der Stellmacher. In dem Werkstatt kann man der Arbeit des Stellmachers und die Werkzeuge besichtigen, in dem Haus sind Informationen über den Traditionen die Leuten, die neben der Grenze leben.

The former home of a wheelwright is now a folklore museum. The workshop features the work and tools of wheelwrights while the former living space introduces the traditions of the community living in the three-borders area.

Nekdanja domačija dolnjeseniškega kolarja je danes vaški muzej, v delavnici hiše so na ogled orodja in izdelki kolarja, v stanovanjskem delu hiše lahko obiskovalci spoznajo način življenja ljudi ob tromeji.

Felsőszőlőnk
Oberzemming
Felsőszőlőnk | Gornji Senik

A felsőszőlőnkői Szlovén Tájház a magyarországi szlovénség történelmi, egyháztörténelmi, néprajzi és egyéb sajátos kulturális értékeit mutatja be.

Das Skansen in Felsőszőlőnk sind die kulturellem Wert des slowenische Geschichte, Kirche, und Ethnographie.

The Slovenian Folklore Museum presents the historic, religious history, folklore and other particular cultural heritage of Slovenian-Hungarians.

V Spominski hiši Janoša Kúharja na Gornjem Seniku lahko spoznamo zgodovinske, verske in kulturne vrednote slovenske skupnosti na Madžarskem.

Kétvölgy | Permisch und Riegersdorf Kétvölgy | Verica-Ritkarovci

Kétvölgy legmagasabb pontján, a Katalin-dombon lévő kilátóról az idelátogató megcsodálhatja a vidék panorámáját, közben ellát egészen az Alpokig.

An der höchste Punkt von Kétvölgy ist der Aussichtspunkt in Katalin-Hügel. Es gibt eine Ausblick, wovon man bis der Alpen sehen kann.

From the lookout located on Katalin Hill, the highest point of Kétvölgy, visitors may admire the scenic views of the region, and even see the Alps.

Na bregu Katalin, najvišji točki Verice-Ritkarovcev stoji razgledni stolp, ki obiskovalcu nudi izvrsten razgled vse do Alp.

Az Őrség

Region Őrség | Region Őrség | Őrséga



Magyarország első **ÉDEN díjas célterülete** a turisták szavazatai alapján méltán került „Magyarország 7 csodája” közé is. Egyedülálló tájharmónia, csend és nyugalom, jó levegő, falusi vendégszeretet, Árpád-kori templomok, tájba simuló haranglábak és porták, gazdag élővilág jellemzi az Őrséget.

Egy olyan vidék, ahol az ősi családok a honfoglalás óta egy helyben élnek, büszkén megőrizve múltjukat, hagyományaikat.

Az Őrségbe érkezőket több kategóriában hangulatos falusi szálláshelyek várják. Az ide látogatókat lenyűgözi a az itt élők közvetlensége, a kerítések hiánya, a tágas dús gyeppel, virággal borított kertek sokasága és a kaszálógyümölcsösök látványa. A tavaszi virágpompa, az ébredő, kiteljesedő természet több érzékszervre hatva felfedezésre csábít.

Dieser Landstrich ist nach der Bewertung der Gäste unserer Region der erste ungarische EDEN (European Destinations of Excellence) Preisträger, und er ist es wert, zu den „Sieben Wundern Ungarns zu gehören“. Die einzigartige Landschaftsharmonie, diese reifbare Stille und die frische Luft erquickten Geist Seele und Körper.

In dieser Gegend, wo die alte Familien, ihre Vergangenheit und Traditionen stolz bewahren, leben viele Familien seit der Landnahme auf ihrem angestammten Grund und Boden.

Jede Őrség-Besucherin findet hier eine stimmungsvolle Unterkunft in einer Kategorie, die ihr angenehm ist. Die Besucher sind vom Gefühl der Aufnahme, der offenen Landschaft, den blumenreichen Wiesen und die Streuobstwiesen in jeder Hinsicht begeistert.

Hungary's first EDEN destination is rightly among the “Seven Wonders of Hungary” by the votes of tourists. Unique landscape in harmony, tangible silence, fresh air, rural hospitality, churches from the time of the Árpád kings, into the landscape fitting belfries and houses, rich wildlife is characteristic to this territory. This is a region where ancient families live in the same place since the Hungarian conquest of the Carpathian Basin. They keep their past and tradition with pride.

People arriving in the Őrség region are awaited by rural accommodation places in more categories. The visitors are caught many times by feeling of reciprocity, the absence of fences, the huge gardens with rich lawn and colourful flowers and the view of the meadow-orchards. The flower-magnificence in spring, the nature during his wake up invites all of our sense-organs to discover it.

Ciljno območje s prvo nagrado EDEN na Madžarskem je bilo na podlagi glasov turistov upravičeno uvrščeno med "7 čudes Madžarske". Edinstvena harmonija pokrajine, otipljiva tišina, svež zrak, gostoljubnost na podeželju. Cerkve iz obdobja Árpádovičev, leseni zvoniki in domačije, ki se prilegajo pokrajini, bogat živalski in rastlinski svet. Regija, kjer stare družine že od osvojitve domovine živijo na enem mestu in ponosno ohranjajo svojo preteklost, tradicije.

Obiskovalce Őrséga (Stražne krajine) na podeželju pričakujejo prijetni nastanitveni objekti, ki so razvrščeni v različne kategorije. Večkrat jih očara občutek sprejema, odsotnost ograje okoli domačije, pogled na velike bujne trate, cvetjem pokrite vrtove, travniške sadovnjake. Spomladanska cvetlična preproga, prebujajoča se narava s svojim vplivanjem na različna čutila vabi na raziskovanje.



A nemzeti parki értékek felfedezését vezetett túrákon szakemberek segítik. Az önálló megismerés híveit tanósvények, jelzett turistautak várják. Az Őrség méltán híres néprajzi értékeiről is. A Szalafő-Pityerszeren található Őrségi Népi Műemlék-együttes felújítva, kibővült autentikus kiállítási anyaggal, kapcsolódó családbarát programokkal, helyi ételspecialitásokkal várja a látogatókat. Ezen kívül a pankaszi szoknyás harangláb, a nagyrákosi tájház, valamint mindkét falu gondosan felújított kovácsműhelye gyarapítja az attrakciók sorát. A szakrális emlékek közül kihagyhatatlan élményt kínál a freskóiról híres veleméri és az őriszentpéteri katolikus templom, a festett fakazettás mennyezettel bíró szentgyörgyvölgyi református templom is.



Die Entdeckung der Werte des Nationalparks wird auf geführten Wanderungen von Experten unterstützt. Wer selbstständig auf Entdeckungstour gehen möchte, kann Lehrpfade und gekennzeichnete Wanderwege nutzen.

Őrség ist zu Recht auch wegen seiner berühmten ethnografischen Werte berühmt. Der volkstümliche Denkmalkomplex Őrség in Szalafő-Pityerszer erwartet die Besucher erneuert, mit erweitertem authentischem Ausstellungsmaterial, familienfreundlichen Programmen und regionalen kulinarischen Spezialitäten. Außerdem wird das Angebot an Attraktionen noch durch den Rock-Glockenstuhl in Pankasz, das Heimathaus in Nagyrákos sowie durch die sorgfältig erneuerte Schmiedewerkstatt beider Dörfer bereichert.

Von den Kirchendenkmälern stellen auch die wegen ihrer Fresken berühmten katholischen Kirchen in Velemér und Őriszentpéter und die reformierte Kirche in Szentgyörgyvölgy mit bemalter Holzkassettendecke nicht auszulassende Erlebnismöglichkeiten dar.



During guided tours tour-guides help to discover the treasures of the national park. Study trails and marked hiking trails await the independent visitors. Őrség is really famous about its ethnographic heritage. The Őrség Folk Monument-Ensemble awaits the visitors with extended authentic exhibition, family-programmes and local food-specialities. Besides that the belfry in Pankasz the country house in Nagyrákos, and two renovated forge-shops in both villages enrich the row of the attractions. From the sacral monuments, the church in Velemér with its famous frescos and the catholic church in Őriszentpéter, furthermore the reformed church in Szentgyörgyvölgy with its painted ceiling must be visited.



Odkrivanje vrednot v narodnih parkih poteka z vodenimi ogledi s pomočjo strokovnjakov. Ljubitelje samostojnega raziskovanja pričakujejo učne poti in označene turistične poti.

Őrség (Stražna krajina) upravičeno slovi tudi po etnografskih vrednotah. Muzej na prostem v Őrségu, ki se nahaja v zaselku Szalafő-Pityerszer, obiskovalce pričakuje prenovljen, razširjen z izvornimi razstavljenimi materiali, z družinam prijaznimi programi in lokalnimi specialitetami. Poleg naštetega atrakcije dopolnjuje še: "kiklasti zvonik" iz Pankasza, podeželska hiša iz Nagyrákosa ter skrbno obnovljena kovačnica obeh zaselkov.

Od sakralnih znamenitosti zanimivo doživite ponujata katoliški cerkvi v Veleméru, ki slovi po znamenitih freskah, in cerkev v Őriszentpéteru, ter tudi reformatorska cerkev s poslikanim kasetnim stropom iz kraja Szentgyörgyvölgy.

**Ne hagyja ki!
Verpassen Sie es nicht!
Do not miss in Őrség!
Ne spreglejte!**

Őrségi skanzen
Dorfmuseum | Őrség open-air museum
Skanzen v Őrségu
Szalafő a legarchaikusabb őrségi település. Nyolc szerez egyike a Pityerszer, ahol falumúzeum formájában láthatók a népi építészet emlékei.
Szalafő, Pityerszer 12. | www.szalafu.hu

Szent Péter műemlék templom és középkori téglaegető | Historische Kirche Saint Peter | Péter ancient monument church and brick-furnace from the Middle Ages | Spomeniška cerkev svetega Petra in srednjeveška peč za žganje opeke
A karzat felől megközelíthető templombelső és a templom melletti régi téglaegető igazi kultúrtörténeti kuriózum.
Őriszentpéter, Templomszer 17.

Csörgőalma gyümölcsös kert | Obstgarten | Csörgőalma ("Jingling apple") orchard | Sadovnjak „Csörgőalma”
A katolikus templom mellett lévő gyümölcsös kertben az Őrségben honos tájfajták gyűjteménye látható.
Őriszentpéter, Templomszer 18.

Őrségi vadászati kiállítás | Jagdausstellung | Őrség hunting exposition | Lovska razstava v Őrségu
Az Őrség élővilágát, a vadászat és a természet kapcsolatát mutatja be.
Magyarszombatfa, Fő út 9.,

Fazekas Múzeum | Töpfermuseum
Pottery Museum | Lončarski muzej
A népi műemlék lakóház az itt élt gőlöncsércsalád minden-napjaiba enged bepillantást.
Magyarszombatfa, Fő út 52/A.



Az Őrségbe érkezőket széleskörű információs szolgáltatás várja az Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság által üzemeltetett Tourinform Őrségnél

In Őrség angekommene Besucher finden weitläufige Informationen im Büro Tourinform Őrség an der Direktion des Nationalpark Őrség

9941 Őrszentpéter, Siskaszer 26/A. | Tel: +36 94/548-034
tourinform.orseg@gmail.com | www.orseginemetipark.hu



A hagyományos népi mesterségek közül kiemelkedik a fazekasság. Érdeemes ellátogatni Magyarszombatfára, ahol „fazekas faluhoz” méltóan számos ház előtt ágasfára akasztott fazekas termékek jelzik a működő, nyitva tartó műhelyeket.

Az őrségi gasztronómia klasszikus kínálati elemei közé tartozik az erdei gombaleves, a dödölle, a vadpörkölt, a hajdinamálé vagy a tökmákos rétes is. A helyi termékek közül keresett az őrségi tökmagolaj, amelyet szombatonként az Őrszentpéteri termelői piacon bárki megvásárolhat.

Az aktív túrázás szerelmeseit kerékpárkölcsonzók, lovasturisztikai szolgáltatások, szekértúrák, gyalogtúra lehetőségek, túráversenyek várják.



Von den traditionellen volkstümlichen Handwerken ragt die Töpferei hervor. Es lohnt sich Magyarszombatfa einen Besuch abzustatten, wo, wie es sich für ein „Töpferdorf“ gehört, vor zahlreichen Häusern auf einem verzweigten Baum gehängte Töpfereiwaren betriebene, geöffnete Werkstätten anzeigen.

Zu den klassischen Elementen im Angebot der Gastronomie in Őrség gehört die Waldpilzsuppe, „Dödölle“ (ein Kartoffelgericht). Von den regionalen Produkten ist das Őrséger Kürbiskernöl sehr begehrt. Sonnabends erwartet der Bauernmarkt in Őrszentpéter die Käufer.

Wer die aktive Erholung liebt, hat die Möglichkeit Fahrräder zu leihen, Dienstleistungen des Pferdeturnismus zu nutzen, Wagenfahrten und Fußwanderungen zu unternehmen und an Wanderwettbewerben teilzunehmen.



From the traditional trades exceeds pottery. It is worth to travel to Magyarszombatfa, which is a traditional potter-village, where pots hanged on ear sign the active, open workshops.

Among the classic gastronomy-elements of the Őrség you can find mushroom-soup, stew, buckwheat-kasha and puff-pastry filled with pumpkin and poppy-seed. From the local products pumpkinseed-oil is the most popular among tourists, on Saturdays the local market awaits the customers in Őrszentpéter.

Bike deposit stations, horse-tourism services, horse-cart tours, hiking offers, and hiking-competitions await the lovers of hiking and biking.



Od tradicionalnih obrti izstopa lončarstvo. Obiska vreden je kraj Magyarszombatfa, kjer kot se spodobi za "lončarsko vas", so pred vsako hišo na razvejano deblo obešeni lončarski izdelki, ki obiskovalce seznanjajo o odprti, še delujoči lončarski delavnici.

Med elemente klasične kulinarične ponudbe Stražna krajine (Őrség) spadajo: gobova juha, žganci (dödölle), divjačinska pečenka, ajdova zlevanka ter tudi zavitek (štrudel) z bučami in makom. Od lokalnih izdelkov je iskano predvsem bučno olje, v Őrszentpéteru pa ob sobotah nakupovalce pričakuje tržnica pridelovalcev.

Na ljubitelje aktivnega pohodništva čakajo izposojevalci koles, storitve konjeniškega turizma, voznje z vozovi, pohodniške ture, turna tekmovanja.

Raab Naturpark és Goričko Tájvédelmi Park látivalói

Sehenswürdigkeiten im Raab Naturpark und im Naturschutzpark Goričko
Attractions of the Raab Natural Park and Goričko Landscape-Protection Park
Znamenitosti Naravnega parka Raab in Krajskega parka Goričko

1 Békemúzeum | Friedensmuseum
Museum of Peace | Mirovni muzej
8382 Mogersdorf 77.

i Naturpark Raab,
+43(0)3329/48453
www.mogersdorf.at



2 Zarándok templom Maria Bild
Wallfahrtskirche Maria Bild
Pilgrimagechurch Maria Bild
Romarksa cerkev Maria Bild

i Naturpark Raab
+43(0)3329/48453
www.maria-bild.at



3 Tabor kastély | Schloss Tabor
Castle Tabor | Dvorec Tabor
8385 Neuhaus am Klausenbach,
Taborstrasse 3

i Naturpark Raab
+43(0)3329/48453
www.burgenland.info



4 Római múzeum | Römermuseum
Roman Museum | Rimski muzej
8383 St.Martin an der Raab,
Hauptplatz

i +43(0)3329/45366
www.sankt-martin-raab.at



5 Parasztmúzeum
Bauernmuseum | Farmer Museum
Kmečki muzej
8380 Jennersdorf, Bergsiedlung 76.

i +43(0)6812/0201232
www.bauernmuseum-jennersdorf.at



6 Jost Vizimalom | Jostmühle
Watermill Jost | Jostov mlin
8384 Minihof-Liebau, Windisch-
Minihof 58.

i +43(0)6647/5332622
www.jostmuehle.at



7 Gradi vár | Schloss Grad
Castle Grad | Grad
9264 Grad

i Goričko Park, +38 62 5518860
www.park-goricko.org



8 Ledava-tó | See Ledava
Lake Ledava | Jezero Ledava
9261 Krašči

i Goričko Park, +38 62 5518860
www.park-goricko.org



9 Vulkanija élménypark
Erlebnispark Vulkanija
Theme Park Vulkanija
Doživljajski park Vulkanija
9264 Grad, Grad 174

i +38 62 5531000
www.vulkanija.si



10 Bakonaki tó és Kalandpark
Bukovnica See und Abenteuerpark
Bukovnica Lake and Adventure Park
Bukovniško jezero i pustolovski park
9000 Murska Sobota, Cvetkova u. 2.

i +38 64 1788631
www.pustolovskipark.si



11 Fazekas falu Filovci
Töpferdorf Filovci
Potter Village Filovci
Lončarska vas Filovci
9222 Bogojina, Filovci 20

i +38 62 5479130,
www.bojnec.com



12 Celec mézeskalácsos
Lebkuchen Celec
Gingerbread Celec
Medičarstvo Celec
9207 Prosenjakovci, Ratkovci 8

i +38 62 5441239
www.medicarstvo-celec.si



Élmények a határon túl

Erlebnisse hinter der Grenze | Experiences over the border
Doživetja onstran meje

Szabadtéri strandok | Freibad | Outdoor swimming pools | Kopaljšča na prostem

1 Freibad Heiligenkreuz

Barátságos méretű, elsősorban kisgyermekes családoknak ajánljuk. | Es hat eine angenehme Größe und wir empfehlen es vor allem für Familien mit kleinen Kindern. | Friendly size, it is recommended to families with small children mainly. | Priljubljena velikost, priporočamo predvsem družinam z majhnimi otroki.

i Heiligenkreuz im Lafnitztal, Schulgasse 7, Ausztria | www.heiligenkreuz-lafnitztal.at | Távolság Szentgotthárdtól: 5 km

2 Freibad Jennersdorf

Több medencét, kisgyermek pancsolót, csúszdát és sportpályákat kínál a strand. | Im Bad gibt es mehrere Becken, ein Kinderplanschbecken, eine Rutsche und auch Sportplätze. | The beach offers several pools, splattering pool for small children, a slide and sports fields. | Več bazenov, otroški bazen, tobogan in športna igrišča lahko najdete na plaži.

i Jennersdorf, Badstraße, Ausztria | Távolság Szentgotthárdtól: 12 km

3 Freibad Fürstenfeld

23 ezer négyzetméter vízfelülettel, sportpályákkal, játszótérrel, 50 méteres sportmedencével. | Mit 23 tausend Quadratmeter Wasseroberfläche, Sportplätzen, Spielplatz und einem 50m Sportbecken. | 23 thousand square metres water surface, sports fields, playing ground, 50-metre long sports pool. | 23000 kvadratnih metrov vodnih površin, športna igrišča, igrišča, 50-metrski športni bazen.

i Fürstenfeld, Badstraße 1. | www.dasfreibad.at | Távolság Szentgotthárdtól: 36 km

4 Naturbadesee Königsdorf

A 3 hektáros, tiszta vízű természetes tavon vízibiciklizni is lehet. | Königsdorf: Auf dem 3 Hektar großen natürlichen See mit sauberem Wasser kann man auch Wassertreter fahren. | Königsdorf: On the clean-water natural lake of a surface area of 3 hectares water biking is possible. | Königsdorf: Na 3 hektarje velikem naravnem jezeru s čisto vodo je možno voziti se s pedalini.

i Naturbadesee, Königsdorf | Távolság Szentgotthárdtól: 12 km

Téli sportok | Wintersport | Winter sports | Zimski športi

Mönichkirchen - Mariensee

Síparadicsom 13 km hóbiztos lesiklópálya 580 méteres szintkülönbséggel, 5 km túraút, sífutópálya, gyermek funpark.

Skiparadies - 13 km schneesichere Abfahrtsstrecke mit einem Höhenunterschied von 580 Meter, 5 km Wanderweg, Langlaufpiste, Kinder-Fun-Park. | Ski paradise with a snow-safe ski run on 13 km with a level difference of 580 metres, 5 km walk-way, cross-country run, fun park for children. | Pravi raj za smučarje s 13 km dolgo zasneženo progó in 580 metri višinske razlike, 5 km pohodne proge, tekaške proge in otroški zabaviščni park.

i Mönichkirchen, Ausztria | www.schischaukel.net | Távolság Szentgotthárdtól: 90 km



A látnivalók egy része rendhagyó nyitva tartással üzemel, a megadott honlapokon található a részletes információk.



Családi programok | Familienprogramme | Family programmes | Družinski programi

5 Zotter Csokoládé Manufaktúra | Zotter Schokoladen Manufaktur | Zotter Chocolate Manufacture | Zotter čokoladna manufaktura

A gyárban bepillantást nyerhetünk a csokigyártás titkaiba. | In dem Betrieb kann man einen Einblick in die Geheimnisse der Schokoladenherstellung gewinnen. | In the factory we can catch a glimpse of the master-strokes of chocolate manufacturing. | V tovarni smo dobili vpogled v skrivnost proizvodnje čokolade.

i Riegersburg, Bergl 56, Ausztria | www.zotter.at | Távolság Szentgotthárdtól: 33 km

6 Dino park

Gyönyörű erdőben, életnagyságú, valóságghú modellekkel mutatják be a dinoszauruszok történetét. | In herrlichem Wald wird die Geschichte der Dinosaurier mit lebensgroßen, echtwirkenden Modellen vorgestellt. | The history of dinosaurs is presented by the aid of life-sized, true models in a wonderful wood. | V čudovitem gozdu je zgodovina dinozavrov prikazana z realističnimi modeli v naravni velikosti.

i Styrrassic Park, Bad Gleichenberg, Dinoplatz 1. | www.styrrassicpark.at | Távolság Szentgotthárdtól: 36 km

7 Herberstein Vadaspark | Tierpark | Herbstein Game Reserve | Živalski park Herberstein

A stájer hegyek közötti völgyben fekszik a színvonalas vadaspark, amely a hagyományos állatkertekkel össze sem hasonlítható. In dem Tal zwischen den steirischen Bergen liegt der wunderbare Wildpark, der mit den traditionellen Tiergärten nicht einmal verglichen werden kann. | The quality game park lies in the valley between the Styria hills, which cannot compare with the traditional zoos. | V dolini med štajerskimi griči leži park divjih živali, ki ga s tradicionalnim živalskim vrtom ni mogoče primerjati.

i Stubenberg am See, Buchberg 50. | Távolság Szentgotthárdtól: 54 km

Műemlékek, látnivalók | Sehenswürdigkeiten | Historic Monuments, sightseeing | Spomeniki, znamenitosti

8 Güssingi vár | Burg Güssing | Castle Güssing | Grad Güssing

Güssing (Németújvár) várából gyönyörű kilátás nyílik a környékre. | Von der Burg Güssing (Németújvár) bietet sich ein herrlicher Ausblick auf die Umgebung. | There is a wonderful panorama of the area from the castle of Güssing (Németújvár). | Z gradu v kraju Güssing (Németújvár) je čudovit razgled na okolico.

i 7540 Güssing, Battyány Strasse 10. | Távolság Szentgotthárdtól: 17 km

Műemlék pincesor | Historische Weinkeller | Row of wine caves (listed buildings) | Spominske vinske kleti

A pincék megtekintése felejthetetlen élményt nyújt, a séta befejeztével megkóstolható az itt termelt bor is. | Die Besichtigung der Keller stellt ein unvergessliches Erlebnis dar, nach dem Spaziergang kann auch der hier angebaute Wein gekostet werden. | Visiting the caves provides unforgettable experiences and at the end of the walk the visitor can taste the wine produced here. | Ogljed kleti ponuja nepozabno doživetje, na koncu sprehoda pa je možno pokusiti tukaj pridelana vina.

i Heiligenbrunn | www.kellerviertel-heiligenbrunn.at | Távolság Szentgotthárdtól: 22 km

9 Riegersburgi vár | Burg Riegersburg | Castle Riegersburg | Grad Riegersburg

Ausztria legnagyobb és legszebb épen maradt várkastélya, csodálatos panorámával. | Eine der größten und schönsten erhaltenen Schlossburgen Österreichs mit einem wunderschönen Panorama. | It is the largest and most beautiful castle all over Austria that has remained intact and provides a wonderful panorama. | Največji in najlepši ohranjen grad s čudovito panoramo.

i Riegersburg, Riegersburg straße 26. | www.vesteriegersburg.at | Távolság Szentgotthárdtól: 33 km

Kapfenstein Kastély | Schloss Kapfenstein | Castle (country house) Kopfenstein | Dvorec Kapfenstein

i Távolság Szentgotthárdtól: 35 km



Állandó éves programok

Ständige Programme | Annual events
Stalni letni programi

Szentgotthárd

Március | März | March

Tavaszköszöntő fesztivál a kultúra jegyében | Frühlingsfestival im Zeichen der Kultur | Cultural Spring Festival | Kulturni festival Pozdrav pomladi

Május | Mai | May

Május 1. - Civilek Napja | 1. Mai - Tag der Zivilen | 1st May - Civil Day | 1. mai – dan civilnih organizacij

Május utolsó vasárnapja - Gyereknap | Iztter Sonntag im Mai - Kindertag | last Sunday of May - Children's Day | Zadnja nedelja v maju – otroški dan

Június | Juni | June

Szent Iván-éj | Sankt Ivan Nacht | Midsummer Night | Kresna noč

Július | Juli | July

Hopplá Könyvzenei Fesztivál | Unterhaltungs-musikfestival „Hopplá” | Music Festival „Hopplá” | Glasbeni festival „Hopplá”

Július utolsó hétvégéje – Szentgotthárdi Történelmi Napok | Izttes Wochenende im Juli – Historische Tage in Szentgotthárd | last weekend of July – Historical Days of Szentgotthárd | Zadnji vikend v juliju – Monoštrski zgodovinski dnevi

Augusztus | August | August

Nagyboldogasszony napja után - Mária út zárándoklat | nach der Maria Himmelfahrt - Mária út Wallfahrt | „Mária Way” Pilgrimage | Po veliki maši - Romanje po Marijini romarski poti

Augusztus 20. - Városi ünnepség és Búcsú | 20. August – Stadtfest und Kirchtag | 20th August – Local Festival and Market | 20. avgust – Občinski praznik in proščenje

Szeptember | September | September

Zöld Szentgotthárd | Grünes Szentgotthárd | Green Szentgotthárd | Zeleni Monošter

Október | Oktober | October

Október utolsó hétvégéje – Tökparty, avagy Halloween gotthárdi módra | Izttes Wochenende im Oktober – Halloween - Kürbisparty | last weekend of October – Halloween Party | Zadnji vikend v oktobru – Noč čarovnic na monoštrski način

December | Dezember | December

Karácsonyváró kinn is, benn is | Weihnachten draußen und drinnen | Advent and Christmas | Ožič zunaj in znotraj



Állandó éves programok

Ständige Programme | Annual events | Stalni letni programi

Őrség

Április | April | April

Pityerszeri húsvétváró | Ostern Warterei in Pityerszer |
Easter in Pityeszer | Velikonoční festival na Pityerszeru

Május | Mai | May

Pünkösödölő Pityerszeren | Pfingsten in Pityerszer | Pentecost in Pityerszer |
Velikonoční festival na Pityerszeru

Június | Juni | June

A virágzás napjai | Tage der Blüte | Days of Blooming | Dnevi cvetenja
Őrségi vásár | Messe von Őrség | Festival and Market of Őrség | Sejem v
Őrségu

Július | Juli | July

Július második hétvégéje – fazekas napok | zweite Wochenende im Juli –
Töpfertage | second weekend of July – Crafts Exhibition | drugi vikend v
juliju – Lončarski dnevi
Völgyhídi vásár | Talbrückenmesse | „Völgyhídi” Market | Sejem ob viaduktu

Augusztus | August | August

Hétrétország, a szerek és porták köztiválja | „Hétrétország”, Festival von
Hausgruppen und Pforten | „Hétrétország”, Festival of Villages |
„Hétrétország”, festival domačij in kmetij

Szeptember | September | September

Őrségi Tökfesztivál | Kürbisfestival von Őrség | Pumpkin Festival of Őrség |
Festival buč v Őrségu



Csörötnek

Június | Juni | June

Június második hétvégéje: Kistérségi Halászléfőző verseny | zweite
Wochenende im Juni: Fischsuppe Kochwettbewerb | Second weekend of
June: Fisherman's soup cooking contest | Drugi vikend v juniju –
Tekmovanje v kuhanju ribje juhe

Július | Juli | July

Július első hétvégéje: Vidék-csodái: Tüzesvíz Fesztivál | erste Wochenende
im Juli: Wunder der Region: Pálinka Festival | First weekend of July:
Wonders of the region: Pálinka Festival | Prvi vikend v juliju – udežji
pokrajine: festival žganja

Szeptember | September | September

Szeptember utolsó hétvégéje: Szüreti Vigadalom | letzte Wochenende im
September: Weinlese-Fest | Last weekend of September: Grape harvest
Festival | Zadnji vikend v septembru – Praznik trgatve



SZENTGOTTHÁRDI Történelmi Napok

Historische Tage in Szentgotthárd
Szentgotthárd Historical Days
Zgodovinski dnevi v Monoštru





A város minden nyáron egy többnapos történelmi fesztivál keretében emlékezik meg az 1664-ben lezajlott szentgotthárdi csatáról. Kulturális, történelmi, hagyományőrző, sport és gasztronómiai programok között válogathatnak az ide látogatók. Jelmezes felvonulás, népművészeti vásár, mesterségek utcája, kulturális műsorok, koncertek, történelmi élőképek, a csata felelevenítése és számos izgalmas program várja az érdeklődőket a Szentgotthárdi Történelmi Napok rendezvénysorozat ideje alatt.



Die Stadt gedenkt jeden Sommer im Rahmen eines mehrtägigen historischen Festivals der Schlacht bei Szentgotthárd im Jahre 1664. Die Besucher können kulturelle, historische, traditionelle, sportliche und gastronomische Programme wählen. Zu einem Kostümumzug, einem Volkskunstmarkt, auf der Straße der Gewerke, bei kulturellen Programmen, Konzerten, historische Darstellungen, beim Gedenken an die Schlacht und zahlreichenden anderen aufregenden Programmen werden die Interessenten zu der Veranstaltungsreihe „Historische Tage in Szentgotthárd“ erwartet.



The town commemorates the Szentgotthárd battle of 1664 within the framework of a several-day historical festival every summer. The visitors can select from cultural, historical, tradition-maintaining, sports and gastronomy programmes. Costume parade, folk-art fair, craftsmen's street, cultural programmes, concerts, historical pageants, the revival of the battle and several exciting programmes look forward to the interested during the series of events of the Szentgotthárd Historical Days.



V okviru več dni trajajočega zgodovinskega festivala se mesto vsako poletje spomni na Monoštersko bitko, ki je potekala leta 1664. Obiskovalci lahko izbirajo med kulturnimi, zgodovinskimi, tradicionalnimi, športnimi in kulinaričnimi programi. Parada kostumov, rokodelski sejem, ulica obrti, kulturni programi, koncerti, žive zgodovinske slike, oživitve bitke in številni zanimivi programi čakajo vse tiste, ki v času prireditve „Zgodovinski dnevi v Monoštru“, obišejo mesto.



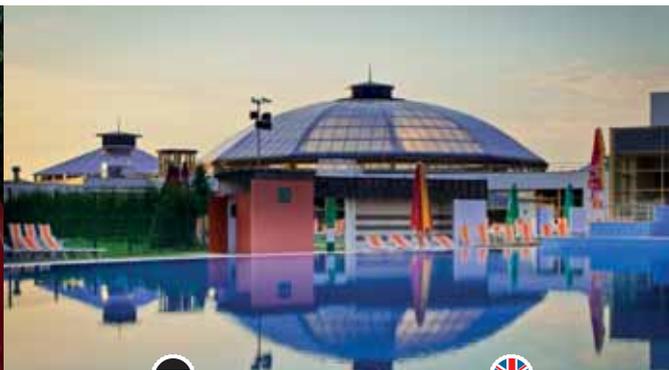
St. Gotthard Spa & Wellness



A fürdő a spa, wellness- és gyógyfürdők minden igényét kielégíti. A kikapcsolódni vágyó vendégek egy valódi mediterrán világba csöppenhetnek: a termálfürdő hatalmas üvegkupolája alatt pálmafák, banánfák és egész évben zöldellő növények biztosítanak különleges hangulatot. Itt még a januári hidegben is mediterrán nyár lakozik.

A kültéri és beltéri medencék nagy élményeket rejtegetnek, de a csúszdák szerelmesei sem unatkozhatnak. A komplexum nemcsak a fürdözést kedvelőknek ideális szabadidős célpont, hiszen uszoda és fitness részleg is várja az aktív kikapcsolódás híveit.

A fürdő egyben a nyugalom szigete: a szaunapark bensőséges hangulata, illatos felöntései elfeledtetik a mindennapok gondjait. A testi-lelki regenerálódás pedig a wellness részlegen válhat teljessé: a széles masszázspaletta mellett akár egy kényeztető aromafürdőt is választhatnak a vendégek, így a feltöltődés garantált minden látogató számára.



Die Gäste, die sich entspannen möchten, befinden sich hier in einer mediterranen Welt: unter der riesengroßen Glaskuppel des Thermalbades geben Palmen und Bananenbäume das ganze Jahr hindurch eine besondere Atmosphäre.

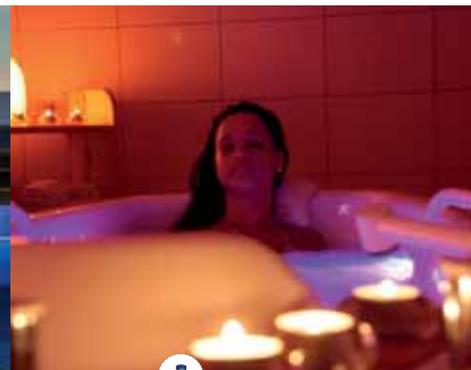
Die Außen- und Innenbecken bieten ein grosses Erlebnis, auch die Liebhaber der Rutsche müssen sich nicht langweilen. Die Anlage ist nicht nur für Badegäste ein ideales Ausflugsziel. Auch das Schwimmbad und der Fitnessbereich erwarten diejenigen die sich aktiv entspannen wollen.

Das Thermalbad ist gleichzeitig die Oase der Ruhe: die vertraute Atmosphäre des Saunaparks, der duftende Aufguss lassen uns die alltäglichen Sorgen vergessen. Die körperlich-seelische Entspannung wird im Fitnessbereich vollkommen: neben der breiten Palette von Massagen können die Gäste sogar ein verwöhnendes Aromabad nehmen. So ist die Entspannung für jeden Gast garantiert.



The spa satisfies all needs of wellness and medicinal spas. The nearby thermal well provides the pools with thermal water of approximately 35° C. Guests wishing to rest and relax can enter a truly Mediterranean world: beneath the huge glass dome of the spa you can find palm and banana trees and evergreen plants. Even in the coldest winter you have the feeling of a Caribbean summer.

Our spa won an architectural standards award 2008. Our slides, the in- and outdoor pools provide unforgettable experience. The complex is not only an ideal location for bathers, as it also features a swimming pool and a fitness centre. A spa is also the island of peace and quiet: the atmosphere of the sauna park and its pleasant infusions make you forget the burdens of everyday life. Mental and spiritual recharging can be completed in the wellness section: a wide range of massages and aroma baths are available for our guests.



Kopališče ustreza vsem zahtevam spa, wellness kopališč in zdravilišč. Gostje, ki si želijo sprostitve, se lahko znajdejo v pravem mediteranskem svetu, kajti pod velikansko stekleno kupolo termalnega kopališča rastejo palme, bananovci in zimzelene rastline, ki dajejo prostoru poseben čar. Celo v januarskem mrazu vas tukaj pričakuje sredozemsko poletje. Zunanji in notranji bazeni ponujajo enkratna doživetja, pa tudi ljubitelji toboganov se ne bodo dolgočasili. Kopališki kompleks ni le priljubljena ciljna točka za preživljanje prostega časa za ljubitelje kopanja, ampak tudi plavalni bazen in fitness pričakujeta ljubitelje aktivnih oblik sprostitve. Kopališče je obenem otok miru, saj boste v objemu intimnega vzdušja sveta savn pozabili na vsakdanje tegobe. Na oddelku wellness si boste z energijo napolnili dušo in telo: poleg bogate palete masaž pa si boste za svoje razvajanje lahko izbrali aroma kopal, tako bo sprostitve in napolnitev z energijo zagotovljena za slehernega obiskovalca.



KALAND ÉS JÁTÉK - AZ INTERAKTÍV VÁROSNÉZÉS

Valaki visszatért a múltba... Valaki jeleket hagyott hátra...

**Derítsen fényt
Ön a rejtélyre!**

**Nyomozzon, közben fedezze
fel Szentgotthárdot és térségét,
valamint az Őrséget!**



Kalandra fel!

És a nyomozás kellékei?

Jókedv és kalandvágy,

*valamint egy izgalmas tartalmú játékcsomag, amelyet 1990,- forintért
megvásárolhat a térség valamennyi turisztikai / kulturális pontján.*

További információ:

Információs és Turisztikai Központ
9970 Szentgotthárd, Széll Kálmán tér 7.
Tel: 94/445-053, 94/554-106

Őrségi Tourinform
9941 Őrszentpéter, Siskaszer 26/A
Tel: 94/548-034



KÉSZÍTETTE A PRIVATE MOON STUDIOS - TÁMOGATÓ: SZENTGOTTHÁRD VÁROS ÉS TÉRSÉGE TÖBBCÉLÚ KISTÉRSÉGI TÁRSULÁS

www.kalandesjatek.hu

Mária út, vallási turizmus

Pilgerweg | Maria Way | Marijina romarska pot, verski turizem



Szentgotthárd a Mariazelltől Csíksomlyóig vezető 1400 kilométeres zarándokút, a Mária út egyik kiemelt állomása
Szentgotthárd ist eine wichtige Station des 1400 Kilometer langen Pilgerweges von Mariazell bis Csíksomlyó
Szentgotthárd is an important station of the 1400 km long „Maria way”, which connects Mariazell with Csíksomlyó



A **Mária Út** Közép-Európa Zarándok-útja, melynek kelet-nyugati tengelye az ausztriai Mariazelltől az erdélyi Csíksomlyóig vezet. A több mint 1400 km-es spirituális és kulturális, értékeket felfűző Kárpát-medencei gyalogutat bárki bejárhatja. A Mária Út mentén kb. 60 kisebb-nagyobb, magyar történelemben fontos szerepet betöltött zarándokhely található. Ilyenek például: Sümeg, Esztergom, Mária-pócs és Csíksomlyó, melyek összekötésével a nemzeti érzés elmélyítésére teremt módot. Szentgotthárd is a Mária Út egyik kiemelt állomása, ahol minden évben, Nagyboldogasszony napja után kerül sor az 1Úton zarándoklatra.



Der Marienweg ist der Pilgerweg Mitteleuropas, dessen Ost-West-Achse von dem österreichischen Mariazell bis nach Csíksomlyó in Siebenbürgen auf einer Strecke von ungefähr 1400 km führt. Ein mehr als 1400 km langer spiritueller und kultureller, auf Werte treffender Fußweg im Karpatenbecken, der jedem offen steht. Entlang des Marienweges befinden sich ca. 60 kleinere und größere, in der ungarischen Geschichte eine wichtige Rolle einnehmende Wallfahrtsorte. Das sind zum Beispiel: Sümeg, Esztergom, Mária-pócs und Csíksomlyó, durch deren Verbindung die Grundlage für die Vertiefung des Nationalgefühls geschaffen wird. Auch Szentgotthárd ist einer der herausragenden Stationen des Marienweges, wo in jedem Jahr, nach dem Himmelfahrtstag der Pilgertag „1Úton“ (auf einem Weg) veranstaltet wird.



The St. Mary Way is the Pilgrim-Way of Central Europe the east-west axis of which leads from the Austrian Mariazell to the Transylvanian Csíksomlyó on a distance of around 1400 kms. It is walk-way in the Carpathians' basin of more than 1400 kms offering spiritual and cultural values that can be taken by anyone. By the St. Mary Way there are around 60 smaller and bigger pilgrim spots that play an important part in Hungarian history. Such as: Sümeg, Esztergom, Mária-pócs and Csíksomlyó which, if connected together, provide an opportunity to deepen the national feeling. Szentgotthárd is one of the most important stops on St. Mary Way as well where after Lady in Harvest the pilgrimage called 'On 1 Way' takes place every year.



Marijina pot je del Srednjeevropske Marijine romarske poti, katere os v smeri vzhod-zahod, poteka od Mariazella v Avstriji pa do Csíksomlyó v Transilvaniji, in je dolgo približno 1400 kilometrov. Več kot 1400 kilometrov duhovnih in kulturnih vrednot nizajoča pešpot v Karpatski kotlini, ki jo lahko prehodi vsak. Vzdožlj Marijine poti je približno 60 večjih-manjših romarskih krajev, ki imajo pomembno vlogo v madžarski zgodovini. Takšni so na primer: Sümeg, Esztergom, Mária-pócs in Csíksomlyó, katerih povezanost nudi način za poglobitev narodne zavesti. Tudi Monošter je ena izmed pomembnih postaj na Marijini poti, kjer vsako leto dan po Marijinem vnebovzetju poteka romanje po 1Poti.

Élő hagyományok az Őrségben és a Szlovén-vidéken

Lebendige Traditionen | Intact nature & living traditions | Žive tradicije na območju



Csodálatos, érintetlen természet és a Rába folyó vadregényes medre várja az ide látogatókat. A régióban a mai napig élő hagyomány a tökmagolaj sajtolás és a fazekasság. A réteken ritka növényfajták teremnek, az emlékhelyek és a megőrzött épületek pedig a múlt előtt tisztelnek.



Wunderbare und unberührte Natur und die wildromantische Raab warten die Besucher. Lebendige Traditionen der Region sind die Pressung des Kürbiskernöls und die Töpferei. Auf den Wiesen wachsen seltene Pflanzenarten. Die Gedenkstätten und die gut erhaltenen Gebäude erinnern uns an die Vergangenheit.



Intact nature and the beautiful landscape of the Raab valley await all visitors, who can gain insight into the making of pumpkin seed oil and the living traditions of pottery. Discover the endless variety of flowers on the fields or just take a minute to admire ancient monuments saluting to the past.



Cudovita nedotaknjena narava in divja romantična struga reke Rabe čaka na obiskovalce. V regiji še vedno živi tradicija stiskanja bučnega olja in lončarstvo. Na travnikih rastejo redke vrste rastlin, spominska obeležja in ohranjene zgradbe pa se postavljajo s preteklostjo.



Ismerje meg a Kistérséget | Erkennen Sie die Kleinregion ▶ 12. oldal
Discover the region | Spoznajte mikroregijo!
Az Őrség | Region Őrség | Region Őrség | Őrséga ▶ 16. oldal

ÉREZNI

FÜHLEN
FEEL
POCUTIM

Kerékpáros- és gyalogos turizmus

Verkehrswege für Fusswanderer und Radfahrer
Cycling & hiking | Kolesarski turizem in pohodništvo



A Szentgotthárd környéki változatos táj és a kiépített útvonalak számos lehetőséget kínálnak a gyalogtúrázóknak és a kerékpárosoknak a könnyűtől a közepesen nehéz szintig.



Die abwechslungsreiche Landschaft der Umgebung von Szentgotthárd und die ausgebauten Verkehrswege bieten viele Möglichkeiten von leichten bis zu schweren Etappen für Fusswanderer und Radfahrer.



The region provides an ideal starting point for hiking, cycling and day trips, while you can experience an array of winter activities in the nearby ski resorts during the cold part of the year. Wide range of designated bicycle routes offers great challenges on different levels.



Pokrajina okoli Monoštra je raznolika, izgrajene ceste in poti pa kolesarjem in pohodnikom ponujajo številne možnosti od lahke do srednje težke proge.



Járja be a térséget gyalog, vagy kerékpáron és érezze a természet harmóniáját!



Az ajánlott útvonalak megtalálhatóak a térképmellékleten!

Die empfohlene Routen sind auf der Karte zu finden!

The recommended route can be found on the map!

Priporočene poti lahko najdete na priloženem zemljevidu!

Vizitúra a Rábán
Tour an der Raab
Paddling on the Raab
Vodna tura na reki Rabi



Evezés és horgászat

Ruderboot-Touren und Angeln |
Paddling and Fishing | Veslanje in ribičija



A túra javasolt szakaszai:
Csörötnek (11 km), Csákánydoroszló (22 km),
Molnászezsöd (28 km), Rum (30 km), Sárvár (21 km).

A túralehetőségekről bővebb tájékoztatás:

ARABO Szabadidősport Egyesület
+36 94/505-099
Alpokalja Motel és Kemping
+36 94/554-459

Magyarország egyik legszebb és legkalandosabb folyója a Rába, Szentgotthárd pedig a vizitúrák hagyományos kiindulópontja. A Rábát gyakorlott vizitúrázóknak ajánljuk.



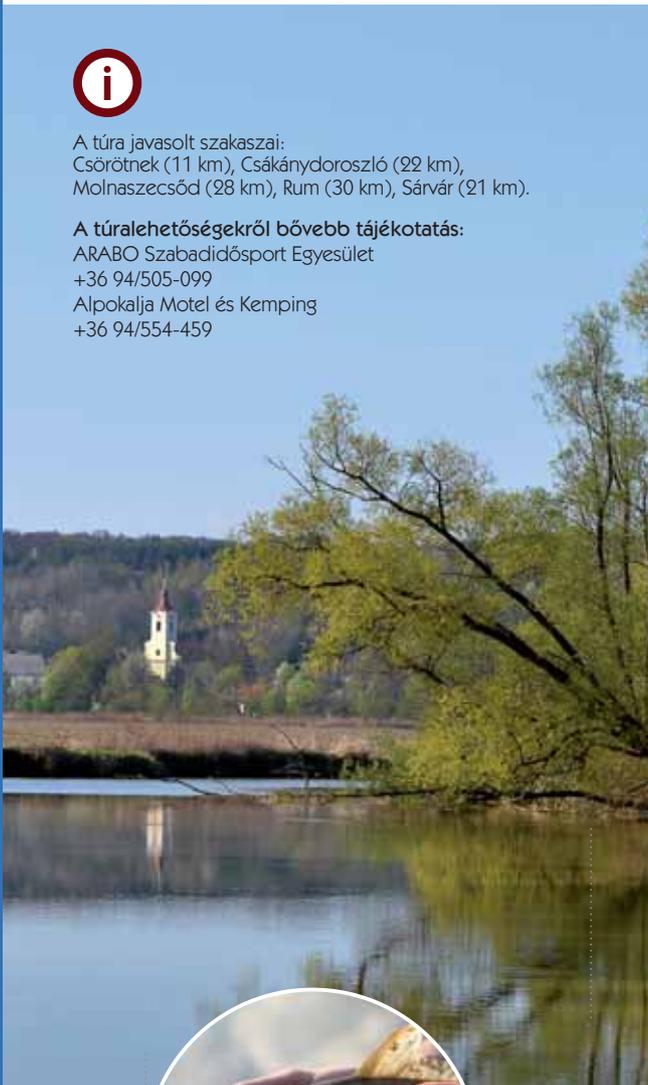
Einer der schönsten und abenteuerreichsten Flüsse Ungarns ist die Raab und Szentgotthárd ist der traditionelle Ausgangspunkt für Ausflüge zu Wasser. Die Raab empfehlen wir für erfahrene Wasserwanderer.



Rába is one of the most beautiful and most adventurous rivers all over Hungary and Szentgotthárd is the traditional starting point of water tours. We offer Rába to experienced water hikers..



Ena izmed najlepših in najbolj pustolovskih rek na Madžarskem je reka Raba, Monošter pa je tradicionalna izhodiščna točka za vodne ture. Vodne ture na reki Rabi predlagamo tistim, ki imajo že izkušnje.



ÉREZNI

FÜHLEN
FEEL
POČUTIM



Szentgotthárd az evezőtúrák tökéletes kiindulópontja: több helyen kempinget, a felújított duzzasztógátnál csónakcsúszdát alakítottak ki a túrázók érdekében. A Rába és a Hársas-tó kedvelt horgászhelyek.



Szentgotthárd ist ein idealer Startpunkt der Ruderboot-Touren, für die Touristen wurden mehrere Campingplätze und an dem erneuerten Staudamm eine Bootrutsche ausgebaut. Der Fluss Raab und der Hársas-See sind auch beliebte Anglerplätze.



Szentgotthárd is a perfect starting point for paddling trips either: professional tour guides, campings and boat ramps are in charge to make your leisure even more convenient. The River Raab and Lake Hársas are ideal for fishing activities.



Monošter je odlično izhodišče za veslaške ture: za udeležence ture so na več metih uredili kemp, pri prenovljenem jezcu so naredili spustno klančino za čolne. Reka Raba in jezero Hársas sta priljubljena kraja za ribolov.

Horgászat | Angeln | Fishing | Ribolov

Információ: Sipos Károly halór +36 70/339-9705;
vagy Sporthorgász Egyesületek
Vas Megyei Szövetsége, +36 94/506-835

ÉREZNI

FÜHLEN
FEEL
POCUTIM

Hársas-tó

Hársas-See | Lake Hársas | Jezero Hársas



Szentgotthárd egyik legszebb éke a Máriaújfalu településrész szélén elterülő Hársas-tó. A szomszédos Apátistvánfalva erdejében eredő Hársas-patak táplálta mesterséges tó nemcsak a horgászok, hanem a fürdőzők és kirándulók körében is kedvelt. A tóparti sétány mellett épült ki az 1 km hosszú Hársas-tó tanösvény, ami a tó és környékének élővilágát, a vidék építészeti értékeit mutatja be.



Einer der schönsten Schätze Sankt Gotthards ist der Hársas-See am Rande von Máriaújfalu. Den künstlichen See speist der Hársas-Bach, der im Wald von Apátistvánfalva entspringt. Er ist nicht nur unter den Anglern, sondern auch den Badegästen und Wanderern sehr beliebt. Neben der Seepromenade wurde ein ca. 1 km langer Lehrpfad ausgebaut, der die Fauna und Flora des Sees und der Umgebung sowie die architektonische Werte der Region präsentiert.



One of the most beautiful values of Szentgotthárd is the Hársas-lake, located at the Máriaújfalu district of the town. The neighbouring Hársas-brook, which has its origin in the forests of the neighbouring Apátistvánfalva, is feeding this artificial lake, which is not only a favourite place for fishermen, but also for tourists. The 1 km long Hársas-lake study path, presenting the flora, fauna and architectural values of the lake and its surrounding areas, was established next to the promenade.



Eden najlepših biserov Monoštra je jezero Hársas, na robu mestnega območja Máriaújfalu. Umetno jezero, ki ga napaja potok Hársas, ki izvira v gozdu sosednega naselja Števanovci, je priljubljen kraj ne le za ribiče, ampak tudi za kopalce in izletnike. Poleg sprehajališča ob jezeru je urejena 1 km dolga učna pot Hársas, kjer si obiskovalci lahko ogledajo rastlinski in živalski svet ob jezeru in v njegovi okolici ter arhitekturne znamenitosti.



Horgászat | Angeln | Fishing | Ribolov

Máriaújfalu-víztározó (Hársas-tó)
Terület (ha): 17,4 | Átlagmélység (m): 3
Fenékvízviszonyok: kavicsos, iszapos
Növényzet: nád, sás, fa, gyepek
Halak: ponty, amur, csuka, süllő,
harcsa, keszegfélék, compó

Információ:
Sipos Károly halór +36 70/339-9705,
vagy Sporthorgász Egyesületék
Vas Megyei Szövetsége, +36 94/506-835



Rába-Völgye gyümölcsút

Obstroute Raabtal | Rába valley Fruitway | Vinska cesta »Dolina rabe«



- kemping
- műemlék
- főútvonal
- információs tábla
- útirányjelző tábla
- templom
- gyümölcsút
- forrás
- kápolna, kereszt



Csörötnéktől és Magyarlaktól délre elhelyezkedő napsütötte lejtőkkel megáldott Szőlőhegy (Rába völgye gyümölcs-út), valamint a környező árnyas erdők a környékbeli lakosok és a túrázók számára egyaránt a kellemes kikapcsolódás és pihenés lehetőségét kínálják.



Der südlich von Csörötnéktől und Magyarlak befindliche Szőlőhegy (Weinberg - Obstroute Raabtal) sowie die umliegenden schattenreichen Wälder bieten sowohl den Einwohnern als auch den Touristen eine Möglichkeit der angenehmen Ausspannung und Erholung.



Szőlőhegy (Grape Hill) - (Rába-valley fruit way) blessed with sunny slopes found to the south of Csörötnék and Magyarlak and the surrounding shady woods offer the opportunity to have nice recreation and calm for the dwellers of the area and hill-walkers.



Južno od vasi se dvigajo Gorice s soncem Dolina Rabe (Vinska cesta »Dolina Rabe«) ter se nahajajo gozdovi, ki vabijo domačine in turiste na pohode in prijetne sprehode, da se spočijejo in sprostitjo.





Horgászat | Angeln | Fishing | Ribolov

Jegyforgalmazók

Kartendistributor | Ticket Distributor |
Vstopnica Distributer

Pesca Horgászbolt

9970 Szentgotthárd, Hunyadi u. 3/B.
www.pesca.hu, +36 20/468-9423

Szekér Ferenc

9970 Szentgotthárd, Árpád u. 5.,
Tel.: +36 20/545-2230

Szabályok

- Felnőtt tagsági bélyeggel rendelkező* Felnőtt horgász: 2 db. horgászbottal horgászhat, maximum botonként 2 db. horoggal.
- Ifjúsági tagsági bélyeggel rendelkező** Ifjúsági, felsőoktatási intézmény hallgatója,/iskolalátogatói igazolással/ horgászfeleség, 70 éven felüli, mozgáskorlátozott: 1 db horgászbottal horgászhat, maximum 2 db. horoggal.
- Gyermek éves területi engedéllyel 14 éves korig: 1 db. horgászbottal és 1 db egyágú horoggal, kizárólag úszós horgászalkészlettel horgászhat.



További fontos információk: www.vasihorgasz.hu



Gombászat | Pilzsuche | Mycology | Gobarjenje



Egyedül az Őrségben terem a feketedő róka-gomba, és a szintén ritka kéktönkű róka-gomba. Az erdei gombák között még meg kell említeni a cserepes gerebent. Az Őrségre jellemző, de nem ritka erdei gombafajok az ízletes vargánya, a sárga róka-gomba, a sárga gerebengomba, a tehéntinóru, a tarka tinóru és a citromlemezű galambgomba. Igen gazdagok ritka gombákban az Őrségi, de különösen a vendvidéki rétek is.



Nur in Őrség wächst der Schwärzende Pfifferling und ebenso selten ist der Gelboviolette Pfifferling. Unter den Waldpilzen muss auch noch der Habichtspilz erwähnt werden. Typisch in Őrség, aber keine seltenen Pilzsarten sind der Steinpilz, der Gelbe Pfifferling, der Semmel-Stoppelpilz, der Kuh-Röhrling, der Sand-Röhrling und der Zitronenblättrige Täubling. Sehr reichhaltige Vorkommen an seltenen Pilzen gibt es auf den Wiesen in Őrség, aber insbesondere im Slowenischen Raabgebiet.



The blackening chanterelle grows only in the Őrség region which is true also for the rare blue-stem chanterelle. The scaly hedgehog must be mentioned among wood mushrooms. Other characteristic mushroom species in the Őrség region are king bolete, golden chanterelle, golden scaly hedgehog, cow mushroom, velvet bolete and primrose brittlegill. The meadows of Őrség and Vendvidék are also rich in rare species of mushrooms.



Samo v Őrségu raste črneča lisička (*Cantharellus melanoxeros*) in prav tako gubasta lisička (*Cantharellus ianthinoxanthus*), ki je redka. Med gozdnimi gobami je treba omeniti še rjavi ježevec (*Sarcodon imbricatus*). Za Őrség značilne, toda neredke gobe so okusni jurčki, navadna lisička, rumeni ježek (*Hydnum repandum*), prožna lupljivka (*Suillus bovinus*), peščena lupljivka (*Suillus variegatus*) in lomljiva golobica (*Russula sardonia*). Tudi travniki v Őrségu, še posebej v Porabju, so bogati z redkimi vrstami gob.

Gombaszakértő | Pilzsachverständiger | Mycologist | Strokovnjak za gobe
Kapornaki Béla (Őrszentpéter): +36 30/226 0271





Vadászat | Jagd | Hunting | Lov



Magyarországon vadászni állami vadászjegy, vagy állami vadászati engedély birtokában lehet. Magyar állampolgár - és bizonyos feltételek esetén külföldi állampolgár - vadászjegy birtokában, a külföldi bérvadászok általában vadászati engedéllyel hódolhatnak Magyarországon szenvedélyüknek.

A Szentgotthárdi Erdészeti Igazgatóság az ország legnyugatibb részén, az Őrségi és szlovén-vidéki kincstári erdők kezelését végzi.

Az gímszarvas populáció is megjelent az Őrségben, itt található Vas megye egyik legjobb minőségű állománya.



In Ungarn darf mit einem staatlichen Jagdschein oder einer staatlichen Jagdgenehmigung gejagt werden. Ungarische Staatsbürger – und unter bestimmten Bedingungen ausländische Staatsbürger – dürfen mit einem Jagdschein, Jagdpächter aus dem Ausland im Allgemeinen mit einer Jagdgenehmigung in Ungarn ihrer Leidenschaft frönen.

Die Forstdirektion Szentgotthárd verwaltet die staatlichen Wälder.

Auch die Rothirschpopulation kommt in Őrség vor, hier ist einer der qualitativ besten Bestände im Komitat Vas anzutreffen. Es gibt einen bedeutenden Wildschweinbestand.



Hunting in Hungary is possible in possession of a state-issued hunter ticket or state hunting permit. A Hungarian citizen - and foreign citizen under certain conditions - can be the slave of the hunting passion in possession of a hunter ticket and in general, foreign citizens can do this in possession of a hunting permit.

The Forestry Directorate of Szentgotthárd manages the Őrség and Vendvidék State Budget Woods that lie on the most western part of Hungary.

The red deer population appears in Őrség as well, one of the best-quality stocks of Vas County can be found here.



Lov na Madžarskem je dovoljen samo z državno lovsko karto ali na podlagi državnega dovoljenja za lov. Madžarski državljani - in pod določenimi pogoji tudi tuji državljani - se lovski strasti na Madžarskem prepuščajo samo, če imajo v lasti lovsko karto, tuji lovci pa ponavadi plačajo dovoljenje za lov. Gozdarska uprava Monošter upravlja zaklade gozdov na skrajnem zahodnem delu države, na območju Őrséga in Porabja.

V Őrségu najdemo tudi populacijo navadnih jelenov, in prav tukaj se nahaja najkakovostnejši stalež v Železni županiji. Pomemben je tudi stalež divjih prašičev.



Lovaglás | Reiten | Riding | Jahanje

St. Michael Lovarda

Vasszentmihály Fő út 48. | Telefon: +36 20/926-3332

www.stmichael.hu | Email: info@stmichael.hu

Egész évben van lehetőség a lovaglásra. A lovaglás ára 3000 Ft + ÁFA / alkalom. Futószáron vagy vezetve 30 perc, tereplovaglás 1 óra

Es besteht das ganze Jahr über die Möglichkeit zum Reiten. Preis für das Reiten 3000 HUF + MwSt. / Teilnahme. An der Longe oder geführt 30 Minuten, Reiten im Gelände 1 Stunde.

Riding is possible all over the year. The price of riding is HUF 3000 + VAT / occasion. On lunge or guided for 30 minutes, terrain riding for 1 hour

Jahanje je možno skozi vse leto. Cena za jahanje je 3000 HUF + DDV.

Jahanje s pomočjo povodca ali vodeno jahanje traja 30 minut, jahanje na terenu pa 1 uro.

Tücsöktanya vendégház és lovas udvar

Cím: Kétvölgy, Fő Utca 33 | Telefon: + 36 94/436-138, + 36 20/596-1718

www.tucsoktanya.hu | info@tucsoktanya.hu

Lovaglás csak a tavaszi időszakban lehetséges.

Reiten ist nur in der Frühjahrsaison möglich.

Riding is possible only in the spring season.

Jahanje je možno samo v spomladanskem času.

Falus Vera és Bányász Bori lovasedzők

Telefon: + 36 30/951-0682 | vera333@t-online.hu | falusvera@gmail.com

www.lovasok.hu/index.php?i=34957



Szentgotthárdi Erdészeti Igazgatóság

Cím: 9970 Szentgotthárd, Hunyadi u. 34.
Tel/Fax: +36 94/380-038

Vezető: Kutas Lajos igazgató

Telefon: +36 30/926-0234

www.szherdeszet.hu

kutasl@szgotthard.szherdeszet.hu

Vadásztársaságok:

Hármashatár Vadásztársaság

+36 30/636-4414

Hársas-patak menti F. t. Közösség

+36 30/237-3452

Rábavölgyi Vadásztársaság Csörötnek

+36 30/994-1890

Őrségi Vadásztársaság

+36 30/655-8030



SZÁLLÁS

UNTERKUNFT
ACCOMMODATION
NASTANITVENA



KIEMELT ÉTTEREM AJÁNLATAINK

UNSERE RESTAURANT
EMPFEHLUNGEN
RESTAURANTS TO TRY

1 Andante Hotel & Étterem

9970 Szentgotthárd, Füzesi út 12.

Tel: +36 94/44-55-66

www.andanterestaurant.hu

2 Hotel Lipa Étterem

9970 Szentgotthárd, Gárdonyi út 1.

Tel: +36 94/383-060 | www.lipahotel.hu

3 St. Gotthard Spa & Wellness A'la Carte Étterem

9970 Szentgotthárd, Füzesi út 3/A.

Tel: +36 94/553-553 | www.thermalpark.hu



Szentgotthárd és térsége

Alpokalja Motel

9970 Szentgotthárd, Füzesi út 8.

Tel: +36 94/554-459

www.alpokaljamotel.hu

Alsószőlők

Szálláshely: sátorozóhely, mely kb.

50 fő elhelyezésére alkalmas, WC-vel,
zuhanyzóval. Önkormányzati tulajdonban
lévő 5 fő elhelyezésére alkalmas szoba
mellékhelyiségekkel.

Info: +36 94/534-006



KIEMELT SZÁLLÁSAJÁNLATAINK

UNSERE UNTERKUNFTEMPFEHLUNGEN
RECOMMENDED ACCOMMODATIONS

1 Akácfa kemping és vízitúra kikötő

9962 Csörötnek, Vasúti út 10. | Tel: +36 94/541-022 |

www.csorotnek.hu | akacfakemping@sztgnet.hu



3 Átrium Hotel

9955 Szentgotthárd, Alkotmány u. 81/D.

Tel: +36 94/552-500 | www.gastland8.hu

atriumhotel@gastland.hu



5 Hotel Lipa

9970 Szentgotthárd, Gárdonyi út 1. | Tel: +36 94/383-060

www.lipahotel.hu | info@lipahotel.hu



2 Andante Hotel & Étterem

9970 Szentgotthárd, Füzesi út 12. | Tel: +36 94/44-55-66

www.andanterestaurant.hu | info@andanterestaurant.hu



4 Borhotel Szentgotthárd

9970 Szentgotthárd, Deák Ferenc u. 9-11.,

Tel./Fax: +36 94/552-690, 552-696 | info@borhotel.hu |

www.borhotel.hu



6 La Villa Pergola

9970 Szentgotthárd, Kossuth út 56. | Tel: +36 30/947-1559

villapergola@freemail.hu | www.villapergola.hu





KIEMELT SZÁLLÁSAJÁNLATAINK

UNSERE UNTERKUNFTEMPFEHLUNGEN
RECOMMENDED ACCOMMODATIONS

7

St. Michael Panzió

9953 Vasszentmihály Fő út 48. | Tel: +36 20/226-3332
info@stmichael.hu | www.stmichael.hu



8

Széll Kálmán Kastélyszálló

9952 Rátót, Fő út 32. | Tel: +36 94/538-017
rexclinic@rexclinic.hu | www.rexclinic.hu



9

Zsida Termál Panzió

9970 Szentgotthárd, Zöldlomb u. 1. | Tel: +36 94/554-444
panzio@zsidadermal.hu | www.zsidadermal.hu



Információk

Informationen | Information | Informacije

Hasznos címek és telefonszámok

Nützliche Adressen und Telefonnummern
Useful addresses and telephone numbers
Koristni naslovi in telefonske številke

Segélyhívó 112

Szentgotthárdi gyógyszerárak

Apotheke | Pharmacies | Lekarne

Szent István gyógyszerárak

Szentgotthárd, Széll K. tér 16.

Nyitva tartás: H - P 08.00 - 18.00

Szo 08.00 - 14.00

Belladonna gyógyszerárak

Szentgotthárd, Kethelyi út 41.

Nyitva tartás: H - Cs 08.00 - 12.00,

14.00 - 17.00, P 08.00 - 14.00

Közzetorvosi rendelő:

Szentgotthárd, Rákóczi út. 5.

Orvosi ügyelet:

Szentgotthárd, Rákóczi út. 5.

Tel.: +36 94/311-100

Szakorvosi Rendelő

Szentgotthárd, Hunyadi út 18.

Tel.: +36 94/380-042,

+36 94/554-103

Mentőállomás

Szentgotthárd, Kossuth L. út 12.

Tel.: + 36 94 380-155

Rendőrőrs

Szentgotthárd, Kossuth L. út 6.

Tel.: +36 94/380-002

Okmányiroda

Szentgotthárd, Széll Kálmán tér 11.

Tel.: +36 94/553-045

MÁV központi információ

Tel.: + 36 1/461 5400 / www.mav.hu

Volánbusz helyi információ

Tel.: +36 94/554-456

www.volanbusz.hu

Autóklub segélyszolgálat

Tel.: 188

Egyéb szabadidős programlehetőségek

Weitere Unterhaltungsmöglichkeiten
Further programs for spare time facilities
Ostale aktivnosti za prosti čas

Mozi | Kino | Cinema | Kino

Csákányi László Filmszínház

9970 Szentgotthárd, Hunyadi u. 1.

Tel.: +36 94/380-124

info@csakanyimozi.hu

www.csakanyimozi.hu

Paintball

West PaintBall

Helyszínek: Rátót és Felsőszölnök

Tel.: +36 30/236-2884,

+36 94/382-021

atispaintball@gmail.com

www.westpaintball.hu

St Gotthard Paintball

9970 Szentgotthárd

Tel.: +36 30/502-4799

info@stgotthardpaintball.com

www.stgotthardpaintball.com

Gokart Radring

9954 Rönök, Alkotmány út 72-74.

Tel.: +36 20/980-8515,

+36 30/323-4611

gokart.radring@gmail.com

www.gokartdring.hu

Teke | Kegelspielen | Bowling |

Kegljanje

Szentgotthárdi VSE

4 sávós, európai színvonalú

tekepályája | 4 Kegelbahnen auf

europäischen Niveau | 4-lane

bowling-alley at European level | 4-

pasovno keglijišče evropskega nivoja

9970 Szentgotthárd, Kossuth L. út

57., Pályafoglalás: +36 30/969-2556

Csákányi László Filmszínház

Kino | Cinema | Kino

A város moziját óragyári munkások építették 1913-ban, különlegessége, hogy azóta is eredeti funkcióját megőrizve, filmszínházként működik. A kívül-belül megújult épületben vetített filmeket 2 és 3D-ben is megtekinthetik a nézők. Csákányi László nevét a mozi 100. születésnapján vette fel, hiszen a névadó a szentgotthárdi gimnázium tanulója volt egykor.

Das Filmtheater des Stadtes wurde gebaut im 1913 von Arbeiter der Uhrfabriks. Seltsamkeit ist, dass es seitdem als Filmtheater funktioniert. Das Gebäude war innen und außen renoviert. Die Zuschauer haben die Möglichkeit Filme 2 und 3D anzuschauen. Der Csákányi László Name hat der Kino am 100. Geburtstag aufgenommen, der Namengeber war damals ein Student der Szentgotthárder Gymnasium.

The local cinema was built by clock factory workers in 1913. It is unique in the sense that it has retained its original function and has been a movie theater ever since. Films are now screened both in 2D and 3D in the building renovated inside and outside as well. The cinema assumed the name of actor László Csákányi on its 100th anniversary, since the artist used to be student of the High School of Szentgotthárd.

Mestno kinodvorano so zgradili leta 1913 delavci nekdanje tovarne ur, zanimivo je, da je v stavbi vseskozi deloval kino. Stavbo so pred kratkim obnovili in opremili z moderno tehniko, tako lahko gledajo gledalci filme tudi v 2D in 3D. Ob 100-letnici je kino bilo poimenovano po igralcu László Csákányiju, ki je bil dijak monoštrke gimnazije.





Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alap:
a vidéki területekbe beruházó Európa



DARÁNYI IGNÁC TERV



ÚJ MAGYARORSZÁG
VIDÉKFEJLESZTÉSI PROGRAM
2014-2020



A SZENTGOTTHÁRDI TDM TAGJAI

SZÁLLÁSADÓK, VENDÉGLÁTÓK

Andante Hotel & Restaurant | Átrium Hotel | Borhotel Szentgotthárd
Hotel Lipa | La Villa Pergola | St. Michael Fogadó
Széll Kálmán Kastélyszálló | Zsida Termál Panzió

SZOLGÁLTATÓK

St. Gotthard Spa & Wellness | Szlovén Vidék Közhasznú Nonprofit Kft.
Pannon Kapu Kulturális Egyesület | SZEMLÉ
Szentgotthárd Város és Térsége Önkormányzati Társulás

ÖNKORMÁNYZATOK

Szentgotthárd Város Önkormányzata | Szakonyfalva Önkormányzat
Csörötnek Község Önkormányzat (Akácfa kemping) | Alsószőlőnk Önkormányzat
Apátistvánfalva Önkormányzat | Gasztony Önkormányzat
Kétvölgy Önkormányzat | Nemesmedves Önkormányzat | Orfalu Önkormányzat
Rábagyarmat Önkormányzat | Rátót Önkormányzat
Készült Szentgotthárd Város Önkormányzatának támogatásával
2015. februárjában, 5000 példányban



Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület
H-9970 Szentgotthárd, Füzési út 3/A.
Telefon: +36 30/791-5372
info@helloszentgotthard.hu

www.helloszentgotthard.hu

Kiadja a Szentgotthárd és Térsége Turisztikai Egyesület
Megjelent 5000 példányban, 2015. február
A kiadványban szereplő szöveges és képi elemeket szerzői jog védi.
Kövessen bennünket
a Facebookon és a Twitteren!



www.helloszentgotthard.com



Design & layout
VIRTUÁRT